

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 88 (1970)  
**Heft:** 106

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Samstag 9. Mai 1970  
Berne, samedi 9 mai 1970

1065

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang  
88<sup>e</sup> année

N° 106

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ (031) 61 26 40) – Im Ausland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ☎ (031) 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

#### N° 106 Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.  
Handelsregister (Stiftungen). – Registre du commerce (fondations). – Registro di commercio (fondazioni).  
Karl-Schenk-Haus AG, Bern.  
Fondation de prévoyance du personnel de la société Bossart et Cie, successeurs de Max Bossart, Genève.  
ICEL Inter Consulting Engineers Limited, in liquidazione, Lugano.  
Fabrik- und Handelsmarken. – Marques de fabrique et de commerce. – Marche di fabbrica e di commercio 244739 - 244774.  
Mitteilungen - Communications - Comunicazioni  
Werbung für ausländische Anlagefonds (Neue Bewilligungen). – Appel au public pour fonds de placement étrangers (Nouvelles autorisations). – Pubblicità per fondi d'investimento stranieri (Nuovi permessi).  
Devisenkurse für den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland (Liste Nr. 464).  
Auslands-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.

Kt. Luzern - Konkursamt Luzern-Stadt, 6000 Luzern (901)

##### Vorläufige Konkurspublikation

Ueber die Kommanditgesellschaft Schumacher & Co., Radio und Television, Waldstätterstrasse 23, in Luzern, ist zufolge Insolvenzerklärung am 5. Mai 1970 der Konkurs eröffnet worden.  
Die Bekanntmachung über die Art des Verfahrens und über die Eingabefrist erfolgt später.

Kt. Luzern - Konkursamt Luzern-Land, 6000 Luzern (902)

Gemeinschuldner: Müller Arthur, geboren 1943, Handel mit Haushaltsgeschäften Zürichstrasse 63, in Luzern, mit Wohnmotel in Kriens.  
Datum der Konkurseröffnung zufolge Insolvenzerklärung: 27. April 1970.  
Eingabefrist: bis 29. Mai 1970.

NB. Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und hierfür einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.

Ct. de Neuchâtel - Office des faillites, 2000 Neuchâtel (892)

Faillie: Gough & Cie, société en commandite, Prébarreau 8, Neuchâtel. Propriétaire des immeubles article 6024 du cadastre de Neuchâtel. Date d'ouverture de la faillite: 10 avril 1970. Liquidation sommaire, art. 231 LP, ordonnée le 29 avril 1970. Délai pour les productions: vendredi 29 mai 1970. Délai pour les servitudes: vendredi 29 mai 1970.

##### Einstellung des Konkursverfahrens (SchKG 230)

Kt. Zürich - Konkursamt Aussersihl-Zürich, 8000 Zürich (903)

Ueber die Firma Fontanella SA, Elsastrasse 16, Zürich 4, hat der Konkursrichter am 14. April 1970 Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung vom 5. Mai 1970 mangels Aktiven eingestellt.  
Wenn kein Gläubiger innert 10 Tagen seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 9. Mai 1970 die Durchführung des Konkurses begehrt und für die Kosten einen Vorschuss von Franken 1200.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

##### Kollokationsplan - Etat de collocation (SchKG 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

##### Graduatoria (L.E.F. 249-251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich - Konkursamt Engge-Zürich, 8002 Zürich (887)

##### Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Schmid-Lips Robert, Architekt, geb. 1918, von Zürich, wohnhaft Seestr. 301 in Zürich 2, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Engge-Zürich zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von dieser Bekanntmachung an gerechnet, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mit Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt gilt.

Innert der gleichen Frist sind:

- Beschwerden über die Zuteilung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde einzureichen,
- Beglehen um Abtretung der Rechtsansprüche im Sinne von Art. 260 SchKG bezüglich der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüchen beim Konkursamt Engge-Zürich zu stellen, ansonst Verzicht angenommen wird.

Kt. Bern - Konkursamt, 3270 Aarberg (893)

##### Auflage von Kollokationsplan und Inventar

Im summarischen Verfahren über Bangerter Werner, Kaufmann, Bielstrasse 17, Aarberg, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern zur Einsicht beim Konkursamt auf. Allfällige Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntmachung beim Richteramt Aarberg anhängig zu machen.

Beglehen um Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG sind bei Vermeidung des Ausschlusses innert der nämlichen Frist beim Konkursamt Aarberg schriftlich zu stellen, ansonst Verzicht angenommen wird.

Kt. Basel-Stadt - Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (891)

##### Nachtrag zum Kollokationsplan

Gemeinschuldnerin: Christeller & Co., Kommanditgesellschaft, Sanitäre Installationen, Hegenheimerstrasse 249, in Basel. Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (888)

Si rende noto che a contare dal 9 maggio 1970 è deposta presso lo scrivente Ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento della ditta Virba SA, sigari, ecc., Pontc-Tresa.  
Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria, entro dieci giorni dal deposito, altrimenti essa si considererà riconosciuta.

Ct. du Valais - Arrondissement d'Hérens (894)

Etat de collocation complémentaire  
Faillie: Atelier Evolénard S.A., menuiserie-charpente, 1968 Evolène. Par suite de productions tardives, l'état de collocation est déposé à nouveau.  
Il s'agit d'une modification du montant d'une créance de deuxième classe et de deux nouvelles créances de cinquième classe.  
Délai d'action: 10 jours dès publication.

1961 Vex, le 5 mai 1970 Pour l'administration spéciale: Ami Favre, préposé

Ct. de Neuchâtel - Office des faillites, 2000 Neuchâtel (895)

Modification de l'état de collocation  
Faillie: Fi-Cord International S.A., Prébarreau 8, Neuchâtel. L'état de collocation des créanciers modifié, suite à l'admission de deux créances tardives de 1<sup>re</sup> classe, peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours dès le 9 mai 1970, sinon ledit état sera considéré comme accepté.

##### Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite (SchKG 268) (L.P. 268)

Kt. Wallis - Konkursamt Westlich-Raron, 3941 Eischoll (904)

Das Konkursverfahren über Konsumgenossenschaft Hottent ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 27. April 1970 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Neuchâtel - Office des faillites, 2000 Neuchâtel (896)

La liquidation de la faillite Manuebles Cuisines Méjolières SA, à Neuchâtel, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal 1 de Neuchâtel, rendue le 1<sup>er</sup> mai 1970.

##### Konkurssteigerungen (SchKG 257-259)

##### Vente aux enchères publiques après faillite (L.P. 257-259)

Ct. de Vaud - Office des faillites, Lausanne (804)

##### Vente immobilière - Propriété par étages

Le mardi 2 juin 1970 à 15 h., dans une des salles du Palais de Justice, entree Est, Montbenon, à Lausanne, l'office des faillites procédera à la vente aux enchères publiques, en une seule enchère et à tout prix, des droits de copropriété ci-après désignés dépendant de la faillite de Dutoit Serge-Alain-Georges, chemin du Reposoir 17, à Lausanne.

Désignation des droits immobiliers à vendre:

Droits de copropriété pour 48/1000 de la parcelle N° 1469 plan fol. 23, immeuble Cèdre-Vinet, Chemin du Frêne 11, Lausanne, d'une surface totale de 697 m<sup>2</sup>, avec bâtiment à destination de bureaux et d'appartements, soit: 1 appartement d'une surface d'environ 91 m<sup>2</sup>.

Il existe un droit de préemption conventionnel entre les copropriétaires du même palier.

Estimation fiscale: Fr. 67 000.–

Estimation de l'office des faillites: Fr. 70 000.–

L'état des charges et les conditions de vente seront déposés à l'office des faillites de Lausanne, rue Caroline 2, à Lausanne, dès le 11 mai 1970.

1000 Lausanne 4, le 23 avril 1970 Le préposé aux faillites: M. Luisier

Ct. de Vaud - Office des faillites, Montreux (889)

##### Vente juridique

##### (machines, mobilier et matériel d'exploitation d'un salon-lavoir)

Le jeudi 28 mai 1970, à 14 heures 30, dans les locaux de la masse en faillite Kaser Ernest, salon-lavoir «Press-Vite», rue de la Gare 17, à Montreux, l'office des faillites de Montreux procédera à la vente aux enchères publiques des biens suivants:

- Machines diverses, soit installation complète pour le lavage automatique des chemises (adjudication à partir de Fr. 35 000.–).
- Machines à laver (2 électriques et 2 à gaz).
- Chaudière à vapeur.
- Etagères et rayonages, caisse enregistreuse, chariots et corbeilles.
- Mobilier de bureau: secrétaire, table, chaise-dactylo, machine à calculer à main, fauteuil osier, etc.
- Marchandises: cartons, papier d'emballage, poudres à lessive et à blanchir, amidon, etc.

La vente du bloc est réservée.

Possibilité éventuelle de continuer l'exploitation.

Les conditions de vente seront lues avant les enchères.

Pour tous renseignements, s'adresser à l'office soussigné (tél. 021 61 20 58).

1820 Montreux, le 29 avril 1970 Office des faillites de Montreux: P. Marguet, préposé

#### Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

### Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

### Konkurseröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232; VZG, vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzubringen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénommé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzubringen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Wallis — Konkursamt des Bezirkes Brig, 3904 Naters (890)

Im Konkurs über die Firma Schmid & Co., Vertrieb von Spirituosen, Liköre und Spezialweine, Kollektivgesellschaft, 3902 Glis, wird am 29. Mai 1970, um 16 Uhr, im Restaurant Central, Kantonsstrasse, 3902 Glis, nachgenanntes Massvermögen auf öffentliche Versteigerung gebracht:

Verschiedene Weine und Spirituosen; ein Schreibpult; eine Schreibmaschine, Marke Adler; eine Vervielfältigungsmaschine, Marke Gestetner; ein Personenwagen, Marke Opel Kapitän, Jahrgang 1962; ein VW-Bus mit revidiertem Motor, Jahrgang 1962.

Die Unterlagen und die Steigerungsbedingungen liegen in der Zeit vom 19. Mai bis 29. Mai 1970 beim unterzeichneten Amt zur Einsicht auf.

3904 Naters, 4. Mai 1970 Konkursamt des Bezirkes Brig; S. Zenklusen

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(L.P. 138, 142; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29)

Ct. de Genève — Office des poursuites, Genève (897)

Vente ensuite d'une procédure en réalisation de gage immobilier

Vente immobilière

La vente annoncée pour le mercredi 9 septembre 1970 de la parcelle N° 3244, commune de Genève, section citée, appartenant à la SI Géli-not, avec les bâtiments sis 4bis, rue Jean-Jaquet, et 7, rue de l'Anticn-Port,

n'aura pas lieu.

1200 Genève, le 5 mai 1970 Office des poursuites de Genève; Le substitut: C. Schmidt

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Nachlass-Stundung und Aufzut zur Forderungseingabe

(SchKG. 295, 296, 300)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberrechtigt wären.

Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insuare i loro crediti

(L.E.F. 295, 296, 300)

I debitori cui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria. I creditori sono invitati ad insuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Kt. Solothurn — Konkurskreis Kriegstetten (905)

Schuldner: Brinischolz Walter, Bäckerei und Restaurant Pisoni, Schulhausstrasse 16, 4528 Zuchwil, vertreten durch Dr. Franz Zwyzgart, Fürsprech und Notar, 4500 Solothurn.

Datum der Stundungsbewilligung: 6. Mai 1970. Dauer der Stundung: 4 Monate. Sachwalter: Dr. Viktor Egger, Fürsprech und Notar, Gurzelgasse 31, 4500 Solothurn.

Eingabefrist: 5. Juni 1970 (die Forderungen sind Wert 6. Mai 1970 aufzurechnen). Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, 24. Juni 1970, 15 Uhr, im Hotel Metropol, 1. Stock, Solothurn. Aktenauflage: Die Akten können während 10 Tagen vor der Versammlung beim Sachwalter eingesehen werden.

Ct. Ticino — Circondario di Lugano (898)

Il sottoscritto commissario del concordato concesso alla signora Pellanda Caterina, già in Caslano, ora in Bogno, rende noto che è prevista una seconda adunanza dei creditori per il giorno di giovedì 21 maggio 1970, alle ore 16.00, nella sala delle udienze della pretura di Lugano-Campagna.

6900 Lugano, 4 maggio 1970 Il commissario: Dott. Pierfranco Riva

Verlängerung der Nachlass-Stundung

(SchKG. 295, Abs. 4)

Kt. Zürich — Konkurskreis Seebach-Zürich (899)

Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, hat die Verhandlung über den Nachlassvertrag von:

- 1. Zeier Kilian, Wehntalerstrasse 507, 8046 Zürich;
2. Nachlass des am 19. Februar 1969 verstorbenen Zeier Eduard, Zürich;
3. Frau Zeier-Spinner Anna, Zürich;

auf Donnerstag, den 4. Juni 1970, 14.30 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 137 des Bezirksamtes Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt.

Eingewendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages können von den Gläubigern an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der unterzeichneten Behörde erhoben werden.

Aktenansicht: vom 20.-30. Mai 1970 im Zimmer Nr. 257 des Bezirksamtes Zürich.

8000 Zürich, den 5. Mai 1970 Bezirksgerichtskanzlei Zürich, 4. Abteilung

Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

(SchKG. 316 d)

Kt. St. Gallen — Bezirksgericht Oberhallen, Altstätten (900)

Das Bezirksgericht Oberhallen hat mit Entscheid vom 28. April 1970 den von der Konsumgenossenschaft Rütli/SG mit ihren Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt. Der Bestätigungsentscheid ist rechtskräftig.

9450 Altstätten, den 8. Mai 1970 Bezirksgerichtskanzlei Oberhallen

Handelsregister - Registre du commerce

Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Glarus, Zug, Freiburg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Appenzel A.-Rh., St. Gallen, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

28. April 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Bodmer Küssnacht A.G., in Küssnacht, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Florastrasse 21 (bei der Firma Bodmer Küssnacht AG). Datum der Stiftungsurkunde: 17. 12. 1969. Zweck: Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Bodmer Küssnacht AG», in Küssnacht, sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern und Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen: Gottfried Bodmer, Präsident, und Ernst Bodmer, Mitglied des Stiftungsrates, beide von Zürich, in Küssnacht.

28. April 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Wahl & Lehmann A.G., in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Sihlquai 55 in Zürich 5 (bei der Wahl & Lehmann A.G.). Datum der Stiftungsurkunde: 17. 3. 1970. Zweck: Vorsorge für die nachstehend bezeichneten Destinatäre gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Destinatäre sind die Arbeitnehmer der Firma «Wahl & Lehmann A.G.», in Zürich, und ihre Angehörigen und Hinterlassenen, sowie Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von mindestens 2 Mitgliedern und Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Alfred Wetzel, von Thalwil, in Erlenbach ZH, Präsident; Karl Lehmann, von Hindelbank, in Kilchberg ZH, Vizepräsident, und René Rohr, von Zürich, in Birmsdorf, Protokollführer, alle drei dem Stiftungsrat angehörend.

28. April 1970.

Personalfürsorgefonds der «Illycafé» G.m.b.H., in Thalwil (SHAB Nr. 145 vom 24. 6. 1961, S. 1835). Stiftungsurkunde vom Bezirksrat Horgen am 6. 3. 1970 geändert. Neue Fassung des Namens: Personalfürsorgefonds der Illycafé AG. Neue Umschreibung des Zweckes: Freiwillige Fürsorge für die männlichen und weiblichen Arbeitnehmer der Firma «Illycafé AG», in Thalwil, sowie deren Familien durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Tod, Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall oder sonstiger unverschuldeter Notlage. Adresse: Im Wiesengrund (bei der Illycafé AG).

28. April 1970.

Wohlfahrtsstiftung für das Personal der Illy-Café G.m.b.H., in Thalwil (SHAB Nr. 198 vom 24. 8. 1968, S. 1842). Stiftungsurkunde vom Bezirksrat Horgen am 6. 3. 1970 geändert. Neue Fassung des Namens: Wohlfahrtsstiftung für das Personal der Illycafé AG. Neue Umschreibung des Zweckes: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Illycafé AG», in Thalwil, bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall beziehungsweise bei deren Tod für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der genannten Firma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihrer Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Adresse: Im Wiesengrund (bei der Illycafé AG).

28. April 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Buehdruckerei B. Riemer, in Zürich 3 (SHAB Nr. 200 vom 28. 8. 1965, S. 2683). Unterschrift von Bernhard Kroik erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Martin Della Putta, von Bütschwil und Zürich, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

28. April 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der International Paper Company (Europe) Limited, in Zürich 2 (SHAB Nr. 240 vom 12. 10. 1968, S. 2205). Unterschrift von Adrian R. Boller erloschen. Gordon S. Riess führt seine Einzelunterschrift nun als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Walter Busslinger, von Birmenstorf, in Untersiggenthal, Mitglied des Stiftungsrates.

28. April 1970.

C.G. Jung-Institut Zürich, in Zürich 7 (SHAB Nr. 298 vom 20. 12. 1969, S. 2924). Gründung eines Lehr- und Forschungsinstitutes für komplexe Psychologie usw. Unterschrift von Dr. Alfred Ziegler erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift: Dr. Helmut Barz, deutscher Staatsangehöriger, in Herrliberg, Mitglied des Kuratoriums; er zeichnet ausschliesslich je mit dem Präsidenten, Vizepräsidenten oder Quästor des Kuratoriums.

28. April 1970.

Fürsorge-Stiftung Ernst Obrist AG., Zürich, in Zürich 7 (SHAB Nr. 230 vom 1. 10. 1960, S. 2822). Unterschriften von Fritz Hurter und Walter von Niederhäusern erloschen. Hans Freudiger führt seine Kollektivunterschrift nun als Präsident des Stiftungsrates. Neu führen Kollektivunterschrift Kurt Köhler, von Künthen, in Otwil am See, Mitglied und Sekretär des Stiftungsrates, und Otto Velder, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Sämtliche Zeichnungsberechtigten zeichnen nun zu zweien.

29. April 1970.

Fürsorgefonds für die Angestellten der Trüb, Täuber & Co. Aktiengesellschaft, Hombrechtikon, in Hombrechtikon (SHAB Nr. 119 vom 24. 5. 1969, S. 1184). Diese Stiftung ist mit Ermächtigung des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 8. 1. 1970 durch Übertragung ihres Vermögens an eine andere Wohlfahrtsstiftung aufgehoben worden. Die Liquidation ist beendet. Die Stiftung wird daher im Handelsregister gelöscht.

29. April 1970.

Fürsorgefonds für die Arbeiter der Trüb, Täuber & Co. Aktiengesellschaft, Hombrechtikon, in Hombrechtikon (SHAB Nr. 119 vom 24. 5. 1969, S. 1184). Diese Stiftung ist mit Ermächtigung des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 8. 1. 1970 durch Übertragung ihres Vermögens an eine andere Wohlfahrtsstiftung aufgehoben worden. Die Liquidation ist beendet. Die Stiftung wird daher im Handelsregister gelöscht.

28. April 1970.

Pensionskasse der Arbeiter der Maschinenfabrik Winkler, Fallert & Co. A.G. und der Polytype S.A., in Bern (SHAB Nr. 248 vom 22. 10. 1966, S. 3332). Die Unterschrift von Roland Suter ist erloschen. Das neue Mitglied des Stiftungsrates Gottfried Spycher, von Köniz, in Niederscherli, Gemeinde Köniz, führt neu Kollektivunterschrift mit der Präsidentin.

Bureau Biel

30. April 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Sintur, in Biel (SHAB Nr. 138 vom 15. 6. 1968, S. 1293). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 16. März 1970 wurden die bisherigen Stiftungsstatuten durch neue ersetzt. Der Regierungsrat des Kantons Bern hat dieser Änderung am 7. April 1970 zugestimmt. Der Name der Stiftung wurde geändert in: Personalfürsorge-Stiftung der Firma Widia (Schweiz) AG. Walter Müller, Präsident, und Philipp Vögeli sind aus dem Stiftungsrat zurückgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Dr. Henning Siebel, deutscher Staatsangehöriger, in Essen (D), als Präsident; Gustav Schiöli, von Beggingen SH, in Leubringen. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

1. Mai 1970.

Pensionskasse der Graphischen Anstalt Schüler A.G., in Biel (SHAB Nr. 146 vom 27. 6. 1964, S. 1991). Willy Meyer, Präsident, ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der Stiftungsrat setzt sich nun zusammen aus: Hansjörg Meyer, von Schleithem, in Leubringen, Präsident; Hans Flickiger, von Rohrbach, in Biel, und Walter Ruch, von Bleienbach, in Biel. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

Bureau Laupen

1. Mai 1970.

Stiftung Bauernmuseum Althuss-Jerisberghof, in Ferenbalm. Unter diesem Namen besteht eine Stiftung gemäss öffentlicher Urkunde vom 19. März 1969. Die Stiftung bezweckt die Erhaltung des auf dem Jerisberghof stehenden Althusses, erbaut 1703, in seinem historischen Zustand; die Errichtung, den Unterhalt und die Führung des Bauernmuseums, den Erwerb des Ausstellungs- und Museumsgutes, eventuell Landkäufe, die zur Erreichung des Stiftungszweckes oder zur Erweiterung des Bauernmuseums notwendig sind. Die Stiftung kann im Rahmen des Ausbaues des Bauernmuseums auch weitere Gebäulichkeiten errichten, insbesondere erworbene und an ihrem bisherigen Standort abgebrochene Gebäude an einem neuen, geeigneten Standort rekonstruieren. Die Stiftung ist befugt, Erweiterungen des Bauernmuseums auch ausserhalb des engeren Gebietes des Jerisberghofes vorzunehmen. Die Verwaltung besteht aus einem Stiftungsrat, bestehend aus 11 Mitgliedern, welche von den 11 an der Stiftung beteiligten Körperschaften ernannt werden. Der Präsident und der Vizepräsident zeichnen kollektiv zu zweien mit dem Geschäftsführer oder Sekretär. Es sind dies: Ernst Blaser, von Langnau i.E., in Bern, als Präsident; Rolf Scherler, von Köniz, in Bern, als Sekretär; Alfred von Känel, von Reichenbach/Frutigen, in Bern, als Geschäftsführer. Domizil: Beim Geschäftsführer, Landwirtschaftsdirktion des Kantons Bern, Bern.

Glarus - Glaris - Glarona

1. Mai 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Masanti & Co., in Mitlödi (SHAB Nr. 15 vom 19. 1. 1963, S. 181). Die Kollektivunterschrift von Karl Ilgenmann ist erloschen.

Zug - Zoug - Zurigo

28. April 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Bossard & Stärkle Eisen AG., in Zug. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. März 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt die Vorsorge für die nachstehend bezeichneten Destinatäre gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Destinatäre sind die Arbeitnehmer der Firma bzw. ihre Angehörigen und Hinterlassenen, sowie allenfalls Personen, für die der Arbeitnehmer zu seinen Lebzeiten in erheblichem Umfang gesorgt hat. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 3 bis 5 Mitgliedern, und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Peter Bossard, von und in Zug, Präsident; Walter Stärkle, von Abtwil SG, in Zug; Heinrich Bossard, von und in Zug; Walter Huber, von Metmenstetten, in Zug, und Yvo Brühlhart, von St. Sylvester FR, in Baar, alle Beisitzer. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien, und zwar Peter Bossard, Walter Stärkle und Heinrich Bossard je mit Walter Huber oder Yvo Brühlhart. Domizil: Baarerstrasse 23 (bei der Stifterfirma).

Freiburg - Fribourg - Friburgo

Bureau de Fribourg

28 avril 1970.

Institution d'épargne et de prévoyance pour le personnel du secrétariat des organisations chrétiennes sociales Fribourg, à Fribourg (FOSC du 25. 2. 1967, N° 47, p. 702). Par arrêté de l'autorité de surveillance du 27 avril 1970 l'acte de fondation est révisé et de nouveaux statuts sont adoptés. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: la fondation porte désormais le nom de Institution de Prévoyance et d'Epargne pour le personnel de Secrétariat des Organisations chrétiennes sociales Fribourg. Elle a pour but d'assurer, dans la mesure de ses moyens, les membres du personnel régulier et permanent du Secrétariat des Organisations chrétiennes sociales à Fribourg contre les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité et du décès prématuré. La fondation est engagée par la signature de Alphonse Mauron, administrateur (inscrit), signant collectivement à deux avec le président Max Aebischer (inscrit) ou le secrétaire Hans Riedo, de Zumholz à Fribourg (nouveau).

29 avril 1970.

Fondation en faveur du personnel de la Maison Friden International S.A., à Fribourg (FOSC du 9. 3. 1968, N° 58, p. 511). Hans Wunderli n'est plus membre du conseil de fondation. Sa signature est radice. Arend Buis, des Pays Bas, à Bruxelles, est nommé membre du conseil de fondation. Il signe collectivement à deux avec un autre membre du conseil. Laurens Zonneveld est maintenant domicilié à Pitsford, N.Y., USA.

Bureau Murten (Bezirk See)

1. Mai 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Hans Straehl, in Murten. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. Januar 1969 eine Stiftung. Sie bezweckt die fürsorgliche Betreuung und Unterstützung des Personals der Stifterfirma durch Ausrichtung finanzieller Beiträge in Fällen von Alter, Invalidität, Ableben, Arbeitslosigkeit, längerer Krankheit, Militärdienst und sonstiger Notlage, vorausgesetzt in der Regel, dass diese vom Begünstigten nicht selber verschuldet worden sind. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern, welcher von der Stifterfirma ernannt wird. Diese bezeichnet ebenfalls die Kontrollstelle. Je zwei Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies: Hans Straehl, von Basel, in Murten, Präsident; Heinz Hänggeli, von Mühlberg, in Uetligen, Sekretär; und Eva Straehl-Sirby, von Basel, in Murten. Domizil: Gottelfstrasse 15, im Bureau der Firma Hans Straehl.

Solothurn - Soleure - Soletta

Bureau Balsthal

28. April 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Gebr. Studer A.G., Metallgieesserei, in Kestenholz. Laut öffentlicher Urkunde vom 1. April 1970 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen: an den Arbeitnehmer im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit; an den Arbeitnehmer im Falle von Krankheit, Unfall oder Invalidität der Angehörigen; an die Angehörigen im Falle des Todes des Arbeitnehmers. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 3 bis 5 Mitgliedern, und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Hans Studer, von Kestenholz, Präsident; Heinz Hänggeli, von Mühlberg, in Uetligen, Sekretär; und Eva Straehl-Sirby, von Basel, in Murten. Domizil: Gottelfstrasse 15, im Bureau der Firma Hans Straehl.

rat und die Kontrollstelle. Armin Studer, Präsident, und Paul Studer, Aktuar des Stiftungsrates, beide von und in Kestenholz, führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: im Büro der Firma «Gebr. Studer A.G., Metallgießerei».

#### Bureau Stadt Solothurn

1. Mai 1970.  
**Friedel-Hürzeler-Haus**, in Solothurn (SHAB Nr. 282 vom 1. 12. 1962, S. 3476). Dr. Erich Reinhart ist infolge Demission aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: als Aktuar: Walter Dübi, von Aeling, in Hertenstein, Gemeinde Weggis, und als Kassierer: Margrit von Arx-Kunz, von Dulliken, in Solothurn. Sie zeichnen kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten.

4. Mai 1970.  
**Wohlfahrtsfonds François Wyss Söhne A.G.**, in Solothurn (SHAB Nr. 164 vom 16. 7. 1966, S. 2297). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 12. November 1969, genehmigt vom Regierungsrat des Kantons Solothurn am 29. April 1970, ist das Stiftungsstatut geändert worden. Die Stiftung führt nun den Namen **Wohlfahrtsfonds der Wyss Samen und Pflanzen A.G.** Sie bezweckt, Arbeitnehmer, die in einem festen Dienstverhältnis zur Stifterfirma stehen, oder deren Hinterbliebene, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Invalidität, Alter und Tod zu schützen, durch Schaffung einer reglementarisch geordneten Versicherungseinrichtung und einer Altersparkasse. In den Stiftungsrat ordnen die Stifterfirma zwei, die Destinatäre ein Mitglied ab.

#### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

28. April 1970.  
**Stiftung zur Förderung von Kunst und Wohlfahrt**, in Basel (SHAB Nr. 203 vom 31. 8. 1963, S. 2511). Die Unterschriften von Hans Rudolf Suter, Peter Friedrich Suter und Friedrich Maurer sind erloschen. Dr. Leo Fromer ist nicht mehr Präsident, führt aber weiterhin als Mitglied des Stiftungsrates Einzelunterschrift. Das Mitglied Andreas Theodor Beck führt nun als Präsident des Stiftungsrates Einzelunterschrift. Einzelunterschrift wurde erteilt an Felix Stalder, von und in Basel, Hans-Rudolf Adrian Suter, von und in Basel und Albert Brunner, von Wald ZH, in Benken BL. Neues Domizil: Enggasse 12 (bei Suter & Suter).

28. April 1970.  
**Fürsorge-Stiftung der Cafeor AG**, in Basel (SHAB Nr. 178 vom 2. 8. 1958, S. 2104). Paul Keller wohnt nun in Muttenz und Ernst Stich in Arlesheim.

28. April 1970.  
**Stiftung der Firma Mela AG**, in Basel (SHAB Nr. 301 vom 23. 12. 1961, S. 3731). Paul Keller wohnt nun in Muttenz.

29. April 1970.  
**Pensionskasse der Arbeiter der Buss Aktiengesellschaft**, in Basel (SHAB Nr. 244 vom 18. 10. 1969, S. 2401). Die Stiftung wird infolge Überführung der Mittel an die «Pensionskasse der Angestellten der Buss Aktiengesellschaft», in Basel, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 22. April 1970 gelöst.

30. April 1970.  
**Personalvorsorge-Stiftung der Adrosanol AG**, in Basel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 5. März 1970 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterin und ihrer nahestehenden Gesellschaften sowie für deren Angehörige, insbesondere Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens 3 Mitgliedern. Unterschrift führen die Mitglieder Dr. Kurt Schwärz, deutscher Staatsangehöriger, in Monheim (Rheinland/D), Präsident; Dr. Marcel Studer, von Baden und Oberhof AG, in Herrliberg und Rolf Rolli, von Basel, in Pescara (I). Der Präsident führt Einzelunterschrift, die andern zeichnen zu zweien. Domizil: Nauenstrasse 41, (bei der Stifterfirma).

#### Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

29. April 1970.  
**Versicherungs-Fonds der Fabrik für Firestone Produkte A.G.**, in Pratteln (SHAB Nr. 233 vom 5. 10. 1963, S. 2829). Aus dem Stiftungsrat ist Otto Lälli ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seine Stelle wurde nun in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien Fritz Jäggi, von Seewen SO, in Münchenstein, gewählt.

29. April 1970.  
**Wohlfahrtsfonds der Fabrik für Firestone Produkte A.G.**, in Pratteln (SHAB Nr. 298 vom 20. 12. 1969, S. 2925). Aus dem Stiftungsrat ist Peter Dätwyler ausgeschieden; seine Unterschrift sowie diejenige des Otto Lälli, der dem Stiftungsrat nicht angehört, sind erloschen. Der bisher unterschriebene Fritz Jäggi wurde als Mitglied in den Stiftungsrat gewählt; er zeichnet wie bisher kollektiv zu zweien.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

29. April 1970.  
**Fürsorgekasse der Transportbeton AG**, in Schaffhausen Stiftung (SHAB Nr. 133 vom 10. 6. 1967, S. 1989). Neues Domizil: Vorstadt 54, bei Werner Senn, Treuhandbüro.

#### Appenzel A.-Rh. — Appenzel Rh. ext. — Appenzello est.

28. April 1970.  
**Fürsorge-Stiftung der Plattschweberei Hcidan AG**, in Heiden. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 24. April 1970 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma im Falle von Alter und Invalidität, und im Todesfall zugunsten ihrer Hinterbliebenen, sowie bei unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat aus mindestens drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird mit Kollektivunterschrift zu zweien vertreten durch Dr. Emil Schiess, von Trogen, in Flawil, Präsident des Stiftungsrates; Rolf Habisreutinger, von Hoscnruck, in Niederteufen, Gemeinde Teuf, Rolf Schiess, von Trogen, in Flawil; Paul Rohner, von Reute, in Flawil, und Hans-Peter Steuer, von St. Antönien, in Flawil. Domizil: Rosenberg, bei der Stifterfirma.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallò

28. April 1970.  
**Schuster & Co. Jubiläums-Fürsorge-Stiftung 1945**, in St. Gallen (SHAB Nr. 10 vom 13. 1. 1968, S. 75). Die Unterschrift von Christian Simmen ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Alfred Künzle, von und in Zürich; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

28. April 1970.  
**Personalvorsorge-Stiftung der Firma Ulrich Höhener AG**, St. Gallen, in St. Gallen (SHAB Nr. 296 vom 18. 12. 1965, S. 3962). Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt René Rietmann, von Märstetten und Lustdorf TG, in St. Gallen; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

#### Aargau — Argovie — Argovia

Berichtigung.  
**Personalvorsorge-Stiftung der Otto Hochuli Baugeschäft A.-G.**, in Kölliken (SHAB Nr. 101 vom 2. 5. 1970, S. 1012). Letztes Zitat: (SHAB Nr. 108 vom 10. 5. 1958).

#### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

29. April 1970.  
**Personalvorsorge-Stiftung der Firma Arnold Donati**, in Arbon. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Stiftungsurkunde vom

8. Januar 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma im Alter, bei Invalidität, Krankheit, Unfall bzw. bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei besonderer Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Es gehören ihm an: Arnold Donati, von und in Arbon, Präsident mit Einzelunterschrift, und Rosa Donati, von und in Arbon, Protokollführerin, sowie Georg Thoma, von Amden, in Steinach, Mitglied; diese beiden mit Kollektivunterschrift. Domizil: Rebenstrasse 27, bei der Stifterfirma.

29. April 1970.  
**Personalvorsorge-Stiftung der Firma Franz Vago A.G.**, in Hasli-Wigoltingen (SHAB Nr. 132 vom 8. 6. 1968, S. 1224). Walter Zimmermann ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Lugano

29 aprile 1970.  
**Fondazione Colino Sindacati Liberi della Svizzera Italiana**, in Lugano. Sotto questa denominazione è stata costituita con atto notarile del 25 marzo 1970 una fondazione. Scopo: lo sviluppo di colonie di vacanze per la gioventù. La gestione della fondazione è affidata ad un consiglio direttivo composto di un minimo di 5 membri, designati dal comitato cantonale della associazione Sindacati Liberi della Svizzera Italiana. La fondazione è vincolata dalla firma collettiva a due del presidente o del vice-presidente con il segretario o il cassiere. Il consiglio direttivo è ora composto da: Andrea Perucchi, da Stabio, in Lugano, presidente; Dolores Gilardi, da ed in Castagnola, vice-presidente; Franca Stoppini, da Ponte Tresa, in Lugano, segretaria, e Luigi Tenderini, da Brè, in Cadro, cassiere. Recapito: Via Vegezzi 5, presso Associazione Sindacati Liberi della Svizzera Italiana.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Cossonay

30 avril 1970.  
**Fondation du Jubilé de la S.A. des Câbleries et Tréfileries de Cossonay**, à Cossonay-Gare, commune de Penthelaz. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 27 avril 1970 une fondation qui a pour but de favoriser des activités de caractère social, culturel et de loisirs en faveur du personnel actif ou pensionné de la «Société anonyme des Câbleries et Tréfileries de Cossonay». Le conseil de fondation est composé de cinq membres au moins. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président, du secrétaire et du trésorier du conseil. Jean-Louis de Coulon, de Neuchâtel et Ecclépins, à Pully, président; Jean-Claude Gisling, de Gossau ZH, à Pully, secrétaire, et René Herren, de Meyries et Pully, à Pully, trésorier. Adresse: société anonyme des Câbleries et Tréfileries de Cossonay.

#### Bureau de Lausanne

28 avril 1970.  
**Caisse de retraite et de prévoyance du personnel de La Maille, Fabrique de Tricots et de La Maison du Tricot, Société Anonyme**, à Lausanne. Fondation. Dates des actes authentiques: 12 décembre 1969 et 3 avril 1970. But: assurer le personnel de «La Maille, Fabrique de Tricots» et de «La Maison du Tricot, Société Anonyme» contre les conséquences économiques de la vieillesse, de la mort, éventuellement de l'invalidité. Comité de fondation: 5 membres. La fondation est engagée par la signature collective à deux de Marguerite Castella, de Fribourg, à Lausanne; Marguerite Rodel, de Fahrwangen, à Bahyse sur Grandvaux; et Jean-Jacques Mermier, d'Epalinges et Ormont-Dessus, à Renens, tous membres. Adresse: Rue de Genève 52 (chez La Maille, Fabrique de Tricots).

30 avril 1970.  
**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de GEP S.A.**, à Lausanne (FOSC du 21. 12. 1968, p. 2768). Selon décision du Département de l'Intérieur du canton de Vaud du 23 mars 1970, les statuts ont été modifiés. Nouveau nom: **Fonds de prévoyance en faveur du personnel de GEP S.A. et de SOGIM S.A.** Nouveau but: aider les membres du personnel des fondatrices, ou leur famille, à faire face aux conséquences économiques résultant notamment de la retraite, du chômage, des charges de famille, de l'invalidité, des accidents, de la maladie et du décès. Nouvelle adresse: rue du Maupas 2 (chez les fondatrices).

#### Bureau de Morges

20 avril 1970.  
**Fonds de prévoyance de la société en nom collectif Leidi Frères**, précédemment à Lausanne (FOSC du 2. 7. 1948, p. 1880). Selon décision du 19 décembre 1968 du Département de l'Intérieur, le nouveau nom de la société est: **Fonds de prévoyance de la société en nom collectif Leidi et Fils**. Nouveau siège: Bussigny-près-Lausanne. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Roger Leidi et Francis Ketterer ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints. Le conseil est composé de: Baptiste Leidi, président (déjà inscrit); Roland Leidi, d'Italie, à Epalinges, et Louis Fossati, d'Italie, à Bussigny-près-Lausanne. Ils engagent la fondation par leur signature collective à deux. Adresse actuelle: dans les bureaux de la fondatrice.

20 avril 1970.  
**Fonds de prévoyance en faveur de personnel de la Maison Hoirs d'Emile Rieben**, à Morges. Sous ce nom, il a été constitué selon acte authentique dressé le 2 juillet 1969, une fondation qui a pour but de venir en aide par les moyens que son conseil juge approprié aux membres du personnel de la Maison Hoirs d'Emile Rieben, en cas de vieillesse, d'invalidité, de maladie et d'accident et en cas de décès aux membres de la famille de la personne décédée. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de un à cinq membres désignés par la fondatrice. Si les bénéficiaires versent des contributions, ils y seront représentés dans la mesure au moins de leur versement. Ont été désignés comme membres du conseil de fondation: Juliette Rieben, de La Lenk BE, à Morges, présidente; William-Marcel Courvoisier, de Chavannes-le-Veyron, à Morges, vice-président; et René Grether, de Rechenswil SO, à Morges, secrétaire; ce dernier a été désigné par le personnel. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président et du secrétaire. Adresse: Grand Rue N° 50.

#### Bureau de Vevey

27 avril 1970.  
**Fondation de Prévoyance du personnel de Pouly Transports S.A.**, à Vevey (FOSC du 11. 1. 1964, p. 75). Sous membres du conseil de fondation, avec signature collective à deux: Pierre Beausire (déjà inscrit), président; Hugo Lüni, de et à Vevey, et Arnold Chabod, d'Italie, à Vevey; Georges Faucherre, décédé, et Robert Frick, démissionnaire, ne sont plus membres du conseil de fondation. Leurs pouvoirs sont éteints.

27 avril 1970.  
**Fondation de prévoyance en faveur du personnel salarié du Réarmement moral**, à Caux, commune de Montreux (FOSC du 17. 4. 1965, p. 1208). Erich Peyer, président du conseil de fondation, a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Gerhard Grog (déjà inscrit) devient président et ses pouvoirs collectifs sont modifiés en conséquence. René Thonney, de Vuillens VD, à Montreux, est membre du conseil de fondation, avec signature collective à deux avec le président.

#### Wallis — Valais — Vallesse

##### Bureau de St-Maurice

1<sup>er</sup> mai 1970.  
**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Clovis Carron**, à Fully. Sous cette dénomination il a été constitué par acte authentique du 2 février 1970 une fondation dans le but d'assurer le personnel stable de la maison fondatrice contre les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité et du décès. Le conseil de fondation se compose de trois membres. La fondation est engagée par les signatures collectives du président Clovis Carron, fils de Jules, de et à Fully, avec Philippe Sauthier, de Volleges, à Fully, ou avec Roger Thurre, de Sailion, à Saxon. Adresse: chez Clovis Carron, les Fermes.

#### Genève — Genève — Ginevra

1<sup>er</sup> mai 1970.  
**Ciné-journal suisse**, à Genève (FOSC du 9. 11. 1963, p. 3178). Les pouvoirs d'Eugen Dietschi sont radiés. Gaston Clottu, de Cormaux NE, à St-Blaise NE, membre et président du conseil, signe collectivement à deux.

1<sup>er</sup> mai 1970.  
**Fondation Droguerie E. Lotti Société Anonyme**, à Genève (FOSC du 28. 3. 1944, p. 732). Les pouvoirs d'Henri Cochet et Emile Mallet sont radiés. Ernest Dunoyer, de et à Genève, membre et secrétaire du conseil, signe collectivement à deux. Nouvelle adresse: 18, rue du Valais, chez Droguerie E. Lotti Société Anonyme.

1<sup>er</sup> mai 1970.  
**Fonds de Retraite et d'invalidité du Personnel de la Nationale SA, Genève**, à Genève (FOSC du 2. 7. 1955, p. 1736). Les pouvoirs de Bernard Junod, Louis Michel, et Charles Ruefli sont radiés. Pauline Naine, de Nods BE, à Genève, Robert Neuville, de Maroggia TI, à Genève, et Théodore Schmitter, de et à Genève, tous trois membres du conseil, signent collectivement à deux.

1<sup>er</sup> mai 1970.  
**Fonds de Retraite et d'invalidité du Personnel de la Nationale S.A. Fabrique de Champagne (Vaud)**, à Genève (FOSC du 2. 7. 1955, p. 1736). Les pouvoirs de Louis Bourquin, Hugo Müller, Albert Rysler et Gustave Ayer sont radiés. Clément Duvoisin n'est plus secrétaire; il reste membre du conseil, et continue à signer collectivement à deux. René Neuenschwander, de et à Champagne VD; Charles Millet, de Vauxmarcus NE, à Champagne VD; Paul Tharin, de et à Champagne VD; Charles Cuany, de Chevroux VD, à Champagne VD, tous membres du conseil, signent collectivement à deux; le premier exerce en outre les fonctions de secrétaire.

1<sup>er</sup> mai 1970.  
**Fondation suisse pour la Santé mondiale**, à Genève (FOSC du 4. 3. 1967, p. 794). L'acte de fondation a été complété par un règlement portant la date du 10 mars 1967. Les pouvoirs d'Adolphe Franceschetti et de Friedrich-T. Wahlen sont radiés. Signature: collective à deux d'Eric Martin, de et à Genève, président; Kurt Furgler (inscrit), nommé vice-président; Henry Huguenin, de et à Collonge-Bellerive; Victor-H. Umbricht (inscrit), et André Morier, de Grande-Bretagne, à Genève, tous membres du conseil. Adresse: 24, rue Micheli-du-Crest, chez Eric Martin, Policlinique de médecine.

## Andere gesetzliche Publikationen

### Autres publications légales

### Altre pubblicazioni legali

#### Karl-Schenk-Haus AG, Bern

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR

##### Dritte Veröffentlichung

Die Karl-Schenk-Haus AG, in Bern, hat an der ordentlichen Generalversammlung vom 2. Mai 1970 beschlossen, das Grundkapital der Gesellschaft von bisher Fr. 350 000.— auf Fr. 52 500.— herabzusetzen durch Reduktion des Nennwertes der 350 Aktien von je Fr. 1000.— auf je Fr. 150.— nominell und durch entsprechende Rückzahlung an die Aktionäre.

Der gemäss Art. 733 OR erstattete besondere Revisionsbericht stellt fest, dass die Forderungen der Gläubiger trotz der Herabsetzung des Grundkapitals voll gedeckt sind. Den Gläubigern der Gesellschaft wird hiermit im Sinne von Art. 733 OR bekanntgegeben, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Publikation dieser Anzeige im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, ihre Forderungen anmelden und Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. Die Anmeldungen sind schriftlich bei dem mit der Durchführung des Verfahrens beauftragten Notar Heinz Bärswil, Neueneggasse 7, Bern, einzureichen.

3000 Bern, den 4. Mai 1970

(AA 233)

Der Verwaltungsrat

#### Fondation de prévoyance du personnel de la société Bossart et Cie, successeurs de Max Bossart, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO.

##### Deuxième publication

La fondation étant dissoute conformément à l'article 88 CC, le conseil de fondation décide l'entrée en liquidation de cette institution, conformément au plan de répartition approuvé par le service de surveillance des fondations et déposé chez Monsieur Walter Schaub, expert-comptable, 8, place de l'Université, Genève.

Les créanciers et ayants-droit éventuels sont invités à faire valoir leurs créances et prétentions avec justificatifs à l'appui, dans le plus bref délai, mais au plus tard jusqu'au 30 juin 1970 auprès de Monsieur Walter Schaub, expert-comptable, 8, place de l'Université, Genève. (AA 235)

1200 Genève, le 5 mai 1970

Le conseil de fondation

#### ICEL Inter Consulting Engineers Limited, in liquidazione, Lugano

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli articoli 742 e 745 CO

##### Seconda pubblicazione

L'assemblea degli azionisti del 1° aprile 1970 ha deciso lo scioglimento della società per liquidazione. A liquidatore unico è stata nominata Ginetta Martinola, Viale Stefano Francini 15, Lugano. I creditori sono pertanto diffidati a voler notificare i loro crediti al sottoscritto liquidatore entro e non oltre il termine di 30 giorni dalla prima pubblicazione, sotto pena di perenzione. (AA 234)

6900 Lugano, 4 maggio 1970

Il liquidatore unico: Ginetta Martinola

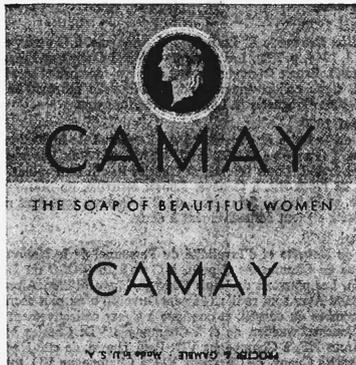
Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

### Marken Marques Marche

### Eintragungen Enregistrements

244739. Date de dépôt: 23 février 1970, 20 h.  
The Procter & Gamble Company, 301 East Sixth Street, Cincinnati (Ohio, USA). – Fabrication. – Renouvellement de la marque N° 133101. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 23 février 1970.

Savons de toilette et de bain. (Cl. int. 3)



La marque est exécutée en vert, jaune, blanc et noir.

244740. Hinterlegungsdatum: 12. Februar 1970, 17 Uhr.  
Ernst Widmer-Niederer, Brünnenstrasse 105, Bern 18. – Fabrication und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 131122. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. Oktober 1969 an.

Kosmetische Mittel, Haarwasser, Hautcreme, Massagemittel. (Int. Kl. 3, 5)



244741. Hinterlegungsdatum: 13. Februar 1970, 17 Uhr.  
Spar-Trikå Aktieföretag, Norra Sjöbogatån 56, Borås (Schweden). – Fabrication und Handel.

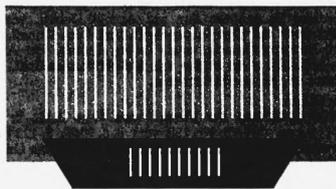
Webstoffe; Bett- und Tischdecken und andere Textilwaren sowie Bekleidungsstücke, einschliesslich Stiefeln, Schuhen und Pantoffeln. (Int. Kl. 22 bis 27)



244742. Date de dépôt: 13 février 1970, 20 h.  
Produits Findus S.A., 5, avenue de Savoie, Vevey (Vaud). – Fabrication et commerce.

Viandes, volailles, poissons, aliments végétaux provenant de la mer; légumes, fruits, viandes, volailles, poissons et aliments végétaux provenant de la mer sous forme d'extraits, de gélées, de conserves, de plats cuisinés et de conserves congelées ou déshydratées ainsi que sous forme croustillante; laits, aliments laitiers en poudre, succédanés d'aliments laitiers, yogourts, produits de crèmes à base de lait, beurres, fromages, graisses et huiles alimentaires; œufs; confitures; produits à tartiner à base végétale ou à base de lait, de sucre, de viande, de poissons ou de graisses alimentaires; soupes, bouillons; pâtes alimentaires, riz, mets de riz et préparations faites de céréales sous forme de conserves, de plats cuisinés et de conserves congelées ou déshydratées ainsi que sous forme croustillante. Pâtes alimentaires, cacao, chocolat, bonbons et sucreries; miel et succédanés de miel; sucre; articles de confiserie et de pâtisserie; biscuits, gâteaux, produits de boulangerie; desserts-poudings; glaces comestibles et conserves de glaces comestibles, poudres et essences pour la préparation de glaces comestibles; thés et extraits de thés; cafés et extraits de cafés; succédanés de cafés et extraits de succédanés de cafés; sauces, arômes pour des buts alimentaires, épices. Jus de fruits; boissons non-

alcooliques; sirops, extraits et essences pour faire des boissons non-alcooliques. Aliments diététiques et aliments diététiques fortifiants, conserves alimentaires diététiques et plats cuisinés diététiques. Produits agricoles; fruits et légumes frais; aliments pour les animaux; malt. (Cl. int. 5, 29 à 32)



La marque est exécutée en rouge, bleu et blanc.

244743. Hinterlegungsdatum: 20. Februar 1970, 18 Uhr.  
William Sessions Limited, The Ebor Press, Earswick Station, York (Grossbritannien). – Fabrication und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 133151. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. Februar 1970 an.

Aufklebe-Etiketten. (Int. Kl. 16)



244744. Hinterlegungsdatum: 26. Februar 1970, 18 Uhr.  
Sunlight AG, Tannwaldstrasse 95, Otten (Solothurn). – Fabrication und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 132762. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. Februar 1970 an.

Reinigungsmittel für allgemeinen Gebrauch im Haushalt, für die Wäsche, Farben- und Wandabwaschmittel, Reinigungsmittel für Automobile, Reinigungsmittel für die Hände, Seife, Bodenreinigungsmittel, Geschirrabwaschmittel, Reinigungsmittel für Keller- und Garagenböden und Kleiderreinigungsmittel. (Int. Kl. 3)



244745. Hinterlegungsdatum: 26. Februar 1970, 17 Uhr.  
Reichhold Chemie AG, Hauptstrasse 143, Hausen bei Brugg (Aargau). – Fabrication und Handel.

Chemische Textilhilfsmittel. (Int. Kl. 1)



244746. Hinterlegungsdatum: 2. März 1970, 12 Uhr.  
Essig Frères, 5, rue du Temple, Freiburg; Korrespondenzadresse: 23, rue de Romont, Freiburg. – Fabrication.

Dorschfilets. (Int. Kl. 29)



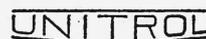
244747. Date de dépôt: 2 mars 1970, 19 h.  
Centre A.S.I. Ateliers d'occupation et Foyer pour handicapés Société Coopérative, 46-50, rue des Terreaux, La Chaux-de-Fonds (Neuchâtel). – Fabrication et commerce.

Curvimètres, cartomètres et rotamètres. (Cl. int. 9)



244748. Hinterlegungsdatum: 2. März 1970, 18 Uhr.  
Robertshaw Controls Company, 1701 Byrd Avenue, Richmond (Virginia, USA). – Fabrication und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 133649. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. März 1970 an.

Thermostaten, thermostatische Ventile und ein Gashahn kombiniert mit thermostatischen Regulierventilen und thermostatischen Sicherheitsventilen. (Int. Kl. 9, 11)



244749. Hinterlegungsdatum: 2. März 1970, 10 Uhr.  
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. – Fabrication und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 133213. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. März 1970 an.

Anilin-, Alizarin- und andere Farbstoffe, chemische Produkte für die Textil-, Leder- und Papierindustrie, Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Veterinärprodukte. (Int. Kl. 1, 2, 5)



244750. Hinterlegungsdatum: 2. März 1970, 10 Uhr.  
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. – Fabrication und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. 133432. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. März 1970 an.

Alkaloide. (Int. Kl. 1, 5)



244751. Hinterlegungsdatum: 2. März 1970, 8 Uhr.  
Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft, Seestrasse 204, Kilchberg (Zürich). – Fabrication.

Schokolade-Konfiseriewaren. (Int. Kl. 30)



244752. Date de dépôt: 3 mars 1970, 18 h.  
**Van-Air Incorporated**, 5700 Swanville Road, Erie (Pennsylvanie, USA). — Fabrication et commerce.

Appareils et installations d'éclairage, de chauffage, de production de vapeur, de cuisson, de réfrigération, de séchage, notamment pour l'air et les gaz, de ventilation, de distribution d'eau et installations sanitaires. (Cl. int. 11)



244753. Date de dépôt: 3 mars 1970, 18 h.  
**Van-Air Incorporated**, 5700 Swanville Road, Erie (Pennsylvanie, USA). — Fabrication et commerce.

Produits chimiques destinés à l'industrie et la science, et notamment desséchants chimiques pour dispositifs pour dessécher l'air et les gaz. (Cl. int. 1)

**DRY·O·LITE**

244754. Hinterlegungsdatum: 5. März 1970, 17 Uhr.  
**Filature et Fileries Réunies, N. V.**, Aalst (Belgien). — Fabrication. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 132738 von Wollgarnfabrik Tittel & Krüger und Sternwoll-Spinnerei Aktiengesellschaft, Hamburg-Bahrenfeld (Deutschland). Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. März 1970 an.

Garne aller Art und Tapiseriewaren. (Int. Kl. 23, 27)



244755. Hinterlegungsdatum: 5. März 1970, 11 Uhr.  
**Bonella AG**, Wehntalerstrasse 245, Zürich 11. — Handel.

Handstrickapparate. (Int. Kl. 7)



244756. Hinterlegungsdatum: 5. März 1970, 11 Uhr.  
**Cafag, Cartonagenfabrik Freiburg AG**, 3, rue Jacques Gachoud, Freiburg. — Fabrication.

Kartonschachteln und Verpackungsmaterial aus Karton und Kunststoff. (Int. Kl. 16, 17)

**Midinette-Unic**

244757. Hinterlegungsdatum: 5. März 1970, 11 Uhr.  
**Cafag, Cartonagenfabrik Freiburg AG**, 3, rue Jacques Gachoud, Freiburg. — Fabrication.

Faltschachteln für Konditoreien. (Int. Kl. 16)

**Rapid-Unic**

244758. Hinterlegungsdatum: 6. März 1970, 20 Uhr.  
**Lonza AG (Lonza S.A.) (Lonza Ltd.)**, Gampel (Wallis); Geschäftsleitung: Münchensteinerstrasse 38, Basel. — Fabrication und Handel.

Profile, Blöcke, Bahnen, Formkörper, Platten, Rohre, Stäbe, Schnüre, Bänder, Streifen, Schläuche aus natürlichen und künstlichen, geschlossen- und offenzelligen, beschichteten und unbeschichteten Schaumstoffen als Baumaterial und Dilatationseinlagen für Hoch- und Tiefbau sowie Strassen- und Brückenbau. (Int. Kl. 17, 19)

**AIREX - DILA**

244759. Date de dépôt: 6 mars 1970, 18 h.  
**Anderson, Clayton & Co.**, 1010 Milam Street, Tennessee Building, Houston (Texas, USA). — Fabrication et commerce.

Produits agricoles, horticoles, forestiers et graines; animaux vivants, fruits frais et légumes; semences, en particulier semences de plants et plants, semences pour la culture des champs et pâturages; plantes vivantes et fleurs; substances alimentaires pour les animaux; malt. (Cl. int. 31)



244760. Hinterlegungsdatum: 20. Februar 1970, 20 Uhr.  
**Dr. M. Ebnöther AG, Neuenkirch (Luzern)**; Korrespondenzadresse: Sempach-Station (Luzern). — Fabrication und Handel. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 131452 von Dr. M. Ebnöther, Olten (Solothurn). Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. November 1969 an.

Reinigungsmittel. (Int. Kl. 3)

**SAPSO**

244761. Hinterlegungsdatum: 11. Februar 1970, 20 Uhr.  
**Certina, Kurth Frères S.A.**, Bahnhofstrasse 11, Grenchen (Solothurn). — Fabrication.

Elektronische Zeitmessinstrumente aller Art und deren Bestandteile. (Int. Kl. 14)

**CERTINA  
 OSCILLOTRON**

244762. Hinterlegungsdatum: 11. Februar 1970, 20 Uhr.  
**Certina, Kurth Frères S.A.**, Bahnhofstrasse 11, Grenchen (Solothurn). — Fabrication.

Elektronische Zeitmessinstrumente aller Art und deren Bestandteile. (Int. Kl. 14)

**CERTINA  
 MODULTRON**

244763. Hinterlegungsdatum: 18. Februar 1970, 20 Uhr.  
**Certina, Kurth Frères S.A.**, Bahnhofstrasse 11, Grenchen (Solothurn). — Fabrication.

Zeitmessinstrumente aller Art und deren Bestandteile. (Int. Kl. 14)

**CERTINA  
 CRYSTALSTAR**

244764. Hinterlegungsdatum: 27. Februar 1970, 19 Uhr.  
**F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft**, Basel. — Fabrication.

Pharmazeutische Produkte. (Int. Kl. 5)

**DORMICUM**

244765. Hinterlegungsdatum: 27. Februar 1970, 19 Uhr.  
**F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft**, Basel. — Fabrication.

Pharmazeutische Produkte. (Int. Kl. 5)

**HYPNOVEL**

244766. Hinterlegungsdatum: 27. Februar 1970, 19 Uhr.  
**F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft**, Basel. — Fabrication.

Pharmazeutische Produkte. (Int. Kl. 5)

**ROHYPNOL**

244767. Hinterlegungsdatum: 9. März 1970, 20 Uhr.  
**Coop Schweiz**, Thiersteinallee 14, Basel. — Fabrication und Handel.

Speisecremen in Dosen. (Int. Kl. 29, 30)

**DIXI**

244768. Date de dépôt: 9 mars 1970, 16 h.  
**Vuille & Cie S.A.**, 49, route du Jura, Fribourg. — Fabrication. — Transmission et renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque N° 132189 de Vuille et Cie, Fribourg. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 30 janvier 1970.

Boîtes en carton et en plastique. (Cl. int. 16, 20)

**PHANCART**

244769. Date de dépôt: 9 mars 1970, 20 h.  
**Vuille & Cie S.A.**, 49, route du Jura, Fribourg. — Fabrication. — Transmission et renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque N° 132190 de Vuille et Cie, Fribourg. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 30 janvier 1970.

Boîtes en carton et en matière plastique. (Cl. int. 16, 20)

**PHANPAC**

244770. Date de dépôt: 9 mars 1970, 8 h.  
**Uniroyal International S.A.**, 54, route des Acacias, Carouge (Genève). — Fabrication.

Balles de golf. (Cl. int. 28)

**REGAL**

244771. Date de dépôt: 9 mars 1970, 19 h.  
**Léon Zuckermann, Montre Benedict (Léon Zuckermann, Benedict Watch)**, 81, rue Léopold-Robert, La Chaux-de-Fonds (Neuchâtel). — Fabrication et commerce. — Renouvellement de la marque N° 132422. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 20 février 1970.

Montres, fournitures d'horlogerie. (Cl. int. 14)

**BENEDICT**

244772. Date de dépôt: 9 mars 1970, 19 h.  
**Camy Watch Co, Société Anonyme (Camy Watch Co, Aktiengesellschaft) (Camy Watch Co, Limited)**, 19, rue François-Dussaud, Genève. — Fabrication et commerce. — Renouvellement de la marque N° 132718. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 9 mars 1970.

Montres, pendulettes, horloges et parties détachées d'horlogerie. (Cl. int. 14)

**PLURAL**

244773. Hinterlegungsdatum: 10. März 1970, 11 Uhr.  
**Brauerei Haldengut**, Haldenstrasse 69, Winterthur 1 (Zürich). — Fabrication.

Künstliches Mineralwasser. (Int. Kl. 32)

**LINDBERG-SPRUDEL**

244774. Hinterlegungsdatum: 10. März 1970, 18 Uhr.  
**Bernard Luks**, Seestrasse 81, Küsnacht (Zürich). — Handel.

Brillenfassungen, optische Brillen, Sonnenschutzbrillen. (Int. Kl. 9)

**SIRLINE**

## Uebertragungen — Transmissions

141737 (ICA)

E. Jegerlehner & Cie., Zürich 9. — Uebertragung an Inka-Kosmetik Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Zeiss-Strasse 13, Hannover (Deutschland). — Eingetragen den 15. April 1970.

161851 (BON AMI)

Standard International Corporation, Andover (Massachusetts, USA). — Uebertragung an Chemagro Corporation, 4913 Hawthorne Road, Kansas City (Missouri, USA). — Eingetragen den 10. April 1970.

163913 (SPRAY TAN), 163914 (SPRAY TAN, fig.), 163915 (SPRAY TAN, fig.). — Etablissements d'Exploitation de Produits chimiques spécialisés «Chimex», Vaduz (Liechtenstein). — Transmission à Cosmopolitana Brands S.A., 9, rue de Candolle, Genève. — Enregistré le 13 avril 1970.

171712 (AMPULCO)

The American Pulley Company, Philadelphia 29 (USA). — Transmission à Universal American Corporation (formerly Robtre Manufacturing Corporation), 200 Park Avenue, New York (USA). — Enregistré le 10 avril 1970.

174295 (fig.)

Darwins Limited, Sheffield (Grande-Bretagne). — Transmission à Bal-Four Darwins Limited, Capital Steel Works, Sbeffield (Grande-Bretagne). — Enregistré le 2 avril 1970.

188540 (SINMAST)

Sinplan AG, St. Stephan (Bern). — Uebertragung an Gyl Aktiengesellschaft, c/o Dr. A. E. Wissmann, Grosshaus am Kolinplatz, Zug. — Eingetragen den 10. April 1970.

196542 (STELLARIS)

Mondia S.A., La Chaux-de-Fonds. — Transmission à Sears, Roebuck and Co., 925 South Homan Avenue, Chicago (Illinois, USA). — Enregistré le 2 avril 1970.

196780 (UNICORN WATCH)

Perret et Cie., Fabrique Orvi, La Chaux-de-Fonds. — Transmission à Willis and Sons Limited, 356 Little Collins Street, Melbourne (Victoria, Australie). — Enregistré le 2 avril 1970.

200320 (REINA CHRISTINA)

Reina Christina Cosmétique S. à r. l., Lausanne. — Transmission à Industrie- und Bank-Automatik Aktiengesellschaft, Hotelgasse 8, Bern. — Enregistré le 15 avril 1970.

209123 (MIL MASTER), 209124 (MIL), 221527 (EUROMASTER) Midland Industries Limited, Wolverhampton (Grossbritannien). — Uebertragung an Mil Limited, Deans Road, Wolverhampton (Staffordshire, Grossbritannien). — Eingetragen den 2. April 1970.

211567 (J &amp; B)

Justerini & Brooks Limited, London W. 1. — Uebertragung an International Distillers and Vintners Limited, 1, York Gate, Regent's Park, London N.W. 1 (Grossbritannien). — Eingetragen den 10. April 1970.

215289 (ACOUSTICON)

Dictograph Products Inc., Danbury (Connecticut, USA). — Uebertragung an A. & M. Hearing Aids Limited, 7, Kelvin Way, Crawley (Sussex, Grossbritannien). — Eingetragen den 2. April 1970.

228250 (REINA CHRISTINA INTERNATIONALER-BEAUTY-PLAN), 233097 (MOON GARDEN), 233098 (SEVENTEEN), 233830 (LA VIE EN ROSE), 234114 (CHRISTINE), 234156 (WILD FLOWER), 236963 (OP-ART), 236964 (VITA-MOIST). — Reina Christina S.A., Lausanne. — Uebertragung an Industrie- und Bank-Automatik Aktiengesellschaft, Hotelgasse 8, Bern. — Eingetragen den 15. April 1970.

230190 (REDA AVYAC, fig.)

Mme René Adler, Genève. — Transmission à «Reda-Avyac Outillage» Germaine Bnchs, 50, rue du Trente-et-un-Décembre, Genève. Enregistré le 15 avril 1970.

## Firmaänderungen — Modifications de raison

187165. — Lebus International Engineers, Inc., Longview (Texas, USA). — Firma geändert in Lebus International, Inc. — Eingetragen den 10. April 1970.

209498. — Product Investors Corporation, Ltd., New York (New York, USA). — Firma geändert in American Bioculture, Inc. — Eingetragen den 10. April 1970.

211984, 211985, 211986. — Dorman & Smith Limited, Preston (Lancashire, Grande-Bretagne). — Raison modifiée en Dorman Smith Switchgear Limited. — Enregistré le 10 avril 1970.

233758, 233759, 236766, 237024. — Corn Products Company, Englewood Cliffs (New Jersey, USA). — Firma geändert in CPC International Inc. — Eingetragen den 14. April 1970.

## Firmaänderungen und Sitzverlegungen

## Modifications de raison et transferts de siège

133728, 135909, 135921, 143095, 167309, 172454, 183065-183068, 183423, 184240, 185563, 185863, 191130, 191131, 195399, 195400, 199455, 199974, 199996, 201833, 208622, 209617, 210634, 211473, 219124-219130, 219161-219164, 224398, 225038. — Corn Products Company, New York (New York, USA). — Firma geändert in CPC International Inc. — Sitz verlegt nach International Plaza, Englewood Cliffs (New Jersey, USA). — Eingetragen den 14. April 1970.

160381. — Goodrich-Gulf Chemicals, Inc., Cleveland (Ohio, USA). — Firma geändert in Ameripol Inc. — Sitz verlegt nach 500 South Main Street, Akron (Ohio, USA). — Eingetragen den 10. April 1970.

189128, 189129, 217863. — Corn Products Company, New York (New York, USA). — Raison modifiée en CPC International Inc. — Siège transféré à International Plaza, Englewood Cliffs (New Jersey, USA). — Enregistré le 14 avril 1970.

243070, 243071. — J. & E. Hall Limited, Dartford (Kent, Grossbritannien). — Firma geändert in Hall-Thermotank International Limited. — Sitz verlegt nach Regina House, 1-5, Queen Street, London E. C. 4 (Grossbritannien). — Eingetragen den 10. April 1970.

## Sitzverlegung — Transfert de siège

212606. — Inter-Pan AG, Zürich 11. — Sitz verlegt nach Volketswil (Zürich). — Eingetragen den 10. April 1970.

## Einschränkungen der Warenangabe

## Limitations de l'indication des produits

141157 (APOLLO)

Adolf Bühler, Willisau-Stadt (Luzern). — Die Angabe «Motorfahrzeuge» in der Warenliste wird ersetzt durch «Motorfahräder». — Eingetragen den 10. April 1970.

219458 (SAVIETT)

Cederroth International S.A., Genf 6. — Die Warenliste wird eingeschränkt durch die Streichung der Angaben «Webstoffe sowie nicht gewebte Textilfaserstoffe». — Eingetragen den 10. April 1970.

220425 (PERMALUX)

Spaeth AG, Arbon (Thurgau). — Die Warenangabe wird eingeschränkt auf Gerät zur Haarentfernung. — Eingetragen den 14. April 1970.

231770 (ENCO)

Eso Standard (Switzerland), Zürich 1. — Die Warenliste wird eingeschränkt durch die Streichung der Angaben «Kaffee, Tee, Kaffeesurrogate». — Eingetragen den 10. April 1970.

232077 (AMDAL)

Abbott AG, Zoug. — L'indication des produits est limitée à Produits chimiques destinés à l'agriculture, l'horticulture et la sylviculture; engrais pour les terres (naturels et artificiels); Produits vétérinaires; produits diététiques pour enfants et malades; désinfectants; préparations pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles. — Enregistré le 10 avril 1970.

232774 (KALENTE)

CIBA Aktiengesellschaft, Basel 7. — Die Warenangabe wird eingeschränkt auf Kaliumresorbierendes Arzneimittel. — Eingetragen den 14. April 1970.

234883 (VARINTENS)

Starkstrom-Elektronik AG, Wettingen (Aargau). — Die Warenangabe wird eingeschränkt auf Elektronische Steuergeräte für Beleuchtungsanlagen. — Eingetragen den 10. April 1970.

237435 (TURNEOL)

Sandoz AG, Basel. — Die Warenangabe wird eingeschränkt auf Arzneimittel, nämlich Geriatrica. — Eingetragen den 10. April 1970.

239879 (PRINDEK)

Abbott AG, Zoug. — L'indication des produits est limitée à Préparations contre les refroidissements et la toux. — Enregistré le 10 avril 1970.

240410 (SCITENSOR)

Dr. Wander S.A., Bern. — L'indication des produits est limitée à Un médicament pour le traitement des troubles de la circulation. — Enregistré le 14 avril 1970.

241341 (THERMOR, fig.)

Co Européenne pour l'Equipement Ménager «CEPEM» (Société anonyme), Paris 8ème (France). — La liste des produits est limitée par la radiation des produits suivants: Appareils à sécher et à onduler les cheveux. — Enregistré le 10 avril 1970.

242108 (DAYTRON)

Abbott AG, Zoug. — L'indication des produits est limitée à Préparations pharmaceutiques. — Enregistré le 14 avril 1970.

242394 (BH, fig.), 242397 (BH MIT HERZ, fig.)

Triumph Intertrade AG, Zurzach (Aargau). — Die Warenangabe wird eingeschränkt auf Büstenhalter, einschliesslich orthopädischen und medizinischen Büstenhaltern sowie mit Büstenhaltern, -formern und -stützen ausgestattete Unterbekleidungsstücke, insbesondere Miederwaren, Sportbekleidungsstücke und Badekleidung. — Eingetragen den 10. April 1970.

242657 (TRAVITAN)

Sandoz AG, Basel. — Die Warenangabe wird eingeschränkt auf Arzneimittel, nämlich Neuroleptica. — Eingetragen den 10. April 1970.

242682 (AGA-THERMOPANEL)

AGA Aktiebolag, Lidingsö (Schweden). — Die Warenangabe wird eingeschränkt auf Beleuchtungs-, Heizungs-, Dampferzeugungs-, Koch-, Kühl-, Trocken-, Lüftungs-, Wasserleitungs- und sanitäre Anlagen mit Ausnahme elektrischer Lichtquellen aller Art und deren Einzel- und Zubehörteilen. — Eingetragen den 10. April 1970.

242832 (MEDILINE SUNGARD)

Mediline AG, Wolhusen (Luzern). — Die Warenangabe wird eingeschränkt auf Sonnenschutzmittel. — Eingetragen den 10. April 1970.

242965 (BELLAPAN)

Sandoz AG, Basel. — Die Warenangabe wird eingeschränkt auf Pharmazeutische Produkte, Desinfektionsmittel. — Eingetragen den 10. April 1970.

## Berichtigungen — Rectifications

137773 (POND'S)

Chesebrough-Pond's Inc., New York (New York, USA). — Cette marque a été radiée par erreur le 12 octobre 1968 pour cause de non-renouvellement; elle est maintenant renouvelée sous No 229566. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 22 janvier 1968. — Enregistré le 10 avril 1970.

## Löschungen — Radiations

210342 (DETEX 11, fig.)

Produkte für Medizin und Chemie, Anton Borer, Solothurn 3. — Gelöscht am 10. April 1970 auf Ansuchen des Markeninhabers.

221093 (RASTORAMA)

Rast AG Zug, Zug. — Gelöscht am 10. April 1970 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

237073 (KADALUX), 237074 (SUZANA) Manufacture d'horlogerie Liengme & Co. S.A., Cormoret (Berne). — Radiée le 14 avril 1970 à la demande de la titulaire.

237953 (KRYOREX)

Kältetechnik Gesellschaft mit beschränkter Haftung Trier, Trier (Deutschland). — Gelöscht am 10. April 1970 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

239669 (PIERRE)

Bru-Bu Werke AG, Kleinlützel (Solothurn). — Gelöscht am 10. April 1970 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

240782 (KEI BIO TOP)

Promena AG, Pratteln (Basel-Landschaft). — Gelöscht am 14. April 1970 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

241050 (MENSTRON)

Novo Industri Aktieselskab, Kopenhagen-Frederiksberg (Dänemark). — Gelöscht am 10. April 1970 auf Ansuchen der Markeninhaberin.

241453 (NITENSOR)

Dr. A. Wander S.A., Bern. — Radiée le 10 avril 1970 à la demande de la titulaire.

242211 (ROLEX GMT-NAVIGATOR, fig.)

Montres Rolex S.A., Genève. — Radiée le 10 avril 1970 à la demande de la titulaire.

## Schutzverweigerungen von internationalen Marken in der Schweiz,

März 1970

## Refus de protection en Suisse de marques internationales, mars 1970

## 1. Totale Schutzverweigerungen — Refus totaux

351669 (MARK)	353441 (PANAMA)
352320 (NOSE-FREE)	353466 (DELPHINE, services)
352535 (WATER-FLOW)	353545 (SLIDE'N SWITCH)
352742 (ox'tonic)	353549 (VANDER)
352807 (TOPFRESH)	353550 (M. GEORGES VAN DER HAEGHEN, services)
352833 (Marinesca Herrero ... , fig.)	353552 (PAOLA VALLI + services)
352838 (STARTER)	353559 (LORDSON)
352839 (CHOCNUT)	353597 (McDERMOTT ... , services)
352858 (Hygiental)	353641 (REAL)
352905 (FONTANA)	353695 (EXCO + services)
352919 (PINGUELY)	353709 (UNE GRANDE CUISINE TOUTE SIMPLE + services)
352962 (THE RIGHT BANK ... + services)	353758 (lys de france, fig.)
353170 (Corvit)	353766 (Grand Prix, fig.)
353173 (OLYMPIA GRILL, fig.)	353776 (LIGNE DE PARIS)
353188 (créditeur + services)	353797 (GOLDBIER)
353199 (PARIS, fig.)	353798 (CORNEE BEEF «ESSEX», fig.)
353205 (United Artists ... fig., + services)	353800 (NORMANDISE)
353206 (LE PREMIER BONBON AMI DES DENTS)	353815 (LEON BECK)
353208 (CITIPLAN, services)	353818 (VOTRE VETEMENT ... AU PRIX DU ... PRET A PORTER, fig.)
353209 (CITIPLAN, + services)	353820 (STARK REDGOLD)
353213 (TOP FORM)	353821 (STARK DELICIOUS)
353243 (indeform)	353981 (Bavaria)
353251 (DRY-CAFE)	354063 (BONJURA)
353253 (CAFFE SPONTANEO)	354142 (PREMIER)
353281 (PROTONON)	354155 (EL BODEGUERO)
353289 (MEDIA)	
353299 (BANDNETTE)	
353404 (fig., services)	
353429 (ca Euro-Advertising, services)	

## 2. Teilweise Schutzverweigerungen — Refus partiels

349073 (PUERNOL)	353397 (BFE ... BERLIN ... , fig.)
352114 (ANGELA-NEUE WIENER WERKSTÄTTE)	353403 (ROUSSEL, fig. + services)
352239 (RINSEMASTER)	353431 (Sildorex ... Paris, fig.)
352319 (AMPROTECTION, fig.)	353442 (Moment Musical) (Christian Dior ... POUDE PRESSÉE, fig.)
352472 (VITABIS)	353456 (RHODIPHOS)
352473 (VITABEST)	353457 (Laurent Perrier ... BLANC DE BLANCS ... CHAMPAGNE, fig.)
352832 (ROYAL PETILLANT)	353463 (BN, fig. + services)
352945 (POTTIER, services)	353464 (gazel, fig., services)
352952 (PATÉ FERMIER ... PUR PORC ... , fig.)	353466 (fig.)
352966 (MINEMOSTI-MULENE)	353547 (SILICORE, services)
352977 (CARD ... FRANCE ... PASTIS, fig.)	353548 (EXCAROTOR, services)
352978 (CARD ... FRANCE ... PASTIS, fig.)	353600 (OBI ... fig., services)
352979 (RICARD ... FRANCE ... PASTIS, fig.)	353625 (MONIC ... Producto Español)
353097 (S-O-B, fig.)	353654 (CLERGET MAZOUT, fig., services)
353121 (FON-A-MINT)	353694 (EKTAGRAPHIC, services)
353194 (EUROMECC ... Made in Italy)	353705 (ISABELLE LANGREY ... CREME MAIN FINE, fig.)
353204 (Lys de France)	353774 (INTER SERIE, fig.)
353217 (Pâté aux Grives, fig.)	353795 (PLIFOLAN, services)
353236 (NYLSENE)	353814 (fig.)
353269 (LUXARDO ... MARASCHINO, fig.)	353982 (Guts-Gold ... BENTHEIM, fig.)
353283 (LANDROZYM)	354051 (SAFARE, services)
353284 (LANZYM)	354139 (Rosy, le belle lenzuola d'Italia, fig.)
353285 (BELZYM)	354156 (ESPAÑOLETO)
353301 (EF-ES ... NETHERLANDS, fig.)	354223 (Dorcin)
353302 (KROMMENIE NOVILON)	354251 (NOV ... ARAD ... , fig.)
353310 (Royal Holland Textiles, fig.)	354375 (De Beukelaer ... VITABIS, fig.)
353311 (Royal Holland Textiles, fig.)	354409 (LE PETIT BRUXELLOIS)
353312 (Royal Holland Textiles, fig.)	
353346 (De Rica, fig., services)	

**Mitteilungen Communications Comunicazioni**

**Werbung für ausländische Anlagefonds**

(Art. 6, Abs. 1, der Vollziehungsverordnung vom 20. Januar 1967 zum Bundesgesetz über die Anlagefonds vom 1. Juli 1966)

**Neue Bewilligungen<sup>1)</sup>**

Die Eidgenössische Bankenkommission, Kammer für Anlagefonds, hat in ihrer Sitzung vom 16. April 1970 die öffentliche Werbung für die nachstehenden ausländischen Anlagefonds bewilligt:

Name des Anlagefonds	Ständiger Vertreter in der Schweiz
Tyndall Income Fund (Grossbritannien)	MM. Bordier & Cie., Genf
Tyndall Capital Fund (Grossbritannien)	MM. Bordier & Cie., Genf
* Tyndall International Fund (Bermuda)	MM. Bordier & Cie., Genf
* Tyndall Overseas Fund (Bermuda)	MM. Bordier & Cie., Genf
* Tyndall Bermuda Fund (Bermuda)	MM. Bordier & Cie., Genf

\* Untersteht überhaupt keiner, oder einer der schweizerischen nicht ebenbürtigen Staatsaufsicht.

<sup>1)</sup> Früher erteilte Bewilligungen siehe SHAB 1967, S. 3902; 1968, S. 498, 690, 1488, 1922, 2358; 1969, S. 476, 808, 1063, 1222, 1552, 1846, 2129, 2300, 2631; 1970, S. 519.

Eidgenössische Bankenkommission  
Kammer für Anlagefonds

**Appel au public pour fonds de placement étrangers**

(art. 6, al. 1, de l'ordonnance d'exécution du 20 janvier 1967 de la loi fédérale sur les fonds de placement du 1<sup>er</sup> juillet 1966)

**Nouvelles autorisations<sup>1)</sup>**

Dans sa séance du 16 avril 1970, la Commission fédérale des banques, chambre des fonds de placement, a autorisé l'appel au public pour les fonds de placement étrangers suivants:

Dénomination du fonds de placement	Représentant permanent en Suisse
Tyndall Income Fund (Grande-Bretagne)	MM. Bordier & Cie, Genève
Tyndall Capital Fund (Grande-Bretagne)	MM. Bordier & Cie, Genève
* Tyndall International Fund (Bermudes)	MM. Bordier & Cie, Genève
* Tyndall Overseas Fund (Bermudes)	MM. Bordier & Cie, Genève
* Tyndall Bermuda Fund (Bermudes)	MM. Bordier & Cie, Genève

N'est pas soumis à une surveillance équivalente à celle exercée en Suisse sur les fonds de placement ou n'est l'objet d'aucune surveillance.  
<sup>1)</sup> Autorisations précédentes: voir FOSC 1967, p. 3936; 1968, p. 498, 690, 1488, 1922, 2358; 1969, p. 476, 808, 1063, 1222, 1552, 1846, 2129, 2300, 2631; 1970, p. 519.

Commission fédérale des banques  
Chambre des fonds de placement

**Publicità per fondi d'investimento stranieri**

(art. 6, cpv. 1, dell'ordinanza d'esecuzione del 20 gennaio 1967 della legge federale del 1° luglio 1966 sui fondi d'investimento)

**Nuovi permessi<sup>1)</sup>**

La Commissione federale delle banche, camera per i fondi d'investimento, nella seduta del 16 aprile 1970, ha concesso il permesso di fare pubblicità in Svizzera ai fondi d'investimento seguenti:

Nome del fondo d'investimento	Rappresentante stabile in Svizzera
Tyndall Income Fund (Gran Bretagna)	MM. Bordier & Cie, Ginevra
Tyndall Capital Fund (Gran Bretagna)	MM. Bordier & Cie, Ginevra
* Tyndall International Fund (Bermuda)	MM. Bordier & Cie, Ginevra
* Tyndall Overseas Fund (Bermuda)	MM. Bordier & Cie, Ginevra
* Tyndall Bermuda Fund (Bermuda)	MM. Bordier & Cie, Ginevra

\* Non è soggetto assolutamente a nessuna, o ad una vigilanza statale non pari a quella svizzera.

<sup>1)</sup> Per i permessi concessi precedentemente vedi FUSC 1967, pag. 4154; 1968, pag. 498, 690, 1488, 1922, 2358; 1969, pag. 478, 808, 1063, 1222, 1552, 1846, 2129, 2300, 2631; 1970, pag. 519.

106. 9. 5. 70

Commissione federale delle banche  
Camera per i fondi d'investimento

**Devisenkurse für den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland**

Liste 464 vom 6. Mai 1970 der Schweizerischen Verrechnungsstelle Zürich

Auszahlungen	Einzahlungen
371.747	* Bulgarien . . . . . 371.747
109.051	Polen (ab 1. 5. 70) . . . . . 109.601
17.868	nicht kommerzielle Zahlungen . . . . . 17.958
71.932	* Rumänien . . . . . 71.932
60.55	* Tschechoslowakei . . . . . 60.92
36.969	Ungarn . . . . . 37.523
14.561	nicht kommerzielle Zahlungen . . . . . 14.591

\* für bestimmte nicht kommerzielle Zahlungen bestehen Spezialkurse  
106. 9. 5. 70

**Auslandspostüberweisungsdienst  
Service international des virements postaux**

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 8. Mai 1970

Cours de conversion sans engagement, dès le 8 mai 1970

Algerien/Algérie	100 Dinars	= Fr. 88.10
Belgien/Luxembourg	100 Fr. belg.	= Fr. 8.70
Belgique/Luxembourg	100 Kronen	= Fr. 57.60
Dänemark/Danemark	100 DM	= Fr. 118.85
Deutschland/Allemagne	100 FF	= Fr. 78.25
Frankreich/France	100 FF	= Fr. 78.25
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	= Fr. 10.39
Italien/Italie	100 Lire	= Fr. 68.85
Marokko/Maroc	100 DH	= Fr. 86.10
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	= Fr. 118.80
Norwegen/Norvège	100 Kronen	= Fr. 60.40
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	= Fr. 16.66
Schweden/Suède	100 Kronen	= Fr. 83.10

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.  
Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

**INKASSO**

**TREUHAND**

HANS DÄTWYLER STÄFA

Eine anspruchsvolle Treuhandfunktion:

unsere langjährige  
Erfahrung — Ihr Vorteil!

Als Fachteam bearbeiten wir Ihre Ausstände gewissenhaft, zu äusserst günstigen Konditionen und Ihren Direktiven entsprechend.  
Die Kundendienstnummer: (051) 74 78 32

**INKASSO**

**Société nationale des chemins de fer belges**

(Nationalgesellschaft der Belgischen Eisenbahnen)

**Einladung zur Generalversammlung der Aktionäre**

Die ordentliche Generalversammlung der Nationalgesellschaft der Belgischen Eisenbahnen wird am 29. Mai 1970, um 15 Uhr, in dem Konferenzsaal des Zentralbahnhofes, Cantersteen, 10, in Brüssel, stattfinden.

**Tagesordnung:**

- Bericht des Verwaltungsrates.
- Bericht der Kontrollstelle.
- Genehmigung der Jahresrechnungen von 1969.
- Entlastung der Mitglieder des Verwaltungsrates.
- Entlastung der Mitglieder der Kontrollstelle.

Die gegenwärtige Anzeige gilt als Einladung.

Der Titular der Stammaktien sowie die Inhaber von mindestens zehn Vorzugs- oder Genussaktien sind zur Teilnahme an der Generalversammlung berechtigt (Artikel 33 der Statuten). Die Inhaber von Vorzugs- oder Genussaktien, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, werden gebeten, ihre Aktien (gemäss Artikel 37 der Statuten) vor dem 15. Mai 1970 bei einer der nachstehend angeführten Stellen zu hinterlegen:

In Belgien: Banque Nationale de Belgique — Société Générale de Banque — Banque de Bruxelles — Kreditbank: ihre Sitze, Niederlassungen und Agenturen.

In der Schweiz: Schweizerischer Bankverein, Basel — Schweizerische Kreditanstalt, Bank Leu AG, Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich — Kantonalbank von Bern, Schweizerische Volksbank, Bern: ihre Sitze, Niederlassungen und Agenturen in der Schweiz.

In Holland: Algemene Bank Nederland, Amsterdam.

**Nichtigerklärung**

Das Sparheft Nr. 0 925 908 P der Kantonalbank von Bern, Thun, wird vermisst.  
Der Gläubiger wird dieses gemäss Art. 90 OR entkräften und über das entsprechende Guthaben verfügen, sofern der Inhaber des Sparheftes dieses nicht binnen drei Monaten der Kantonalbank von Bern, Thun, vorlegt und sein besseres Recht nachweist.

Kantonalbank von Bern, Thun

**Emmentaler Heim**

in der Gemeinde Eriswil BE zu verkaufen

Objekt: Grosses, gut erhaltenes Haus im Berner Stil, 18 Zimmer und Nebenräume, Terrassen, teilweise Zentralheizung, 27 a Fläche.

Verkaufsgrund: Das bisher als Kinder- und Säuglingsheim geführte Objekt stellt den Betrieb wegen Alters der Inhaberin ein.

Lage: 756 m ü. M. an der Strasse auf die Ahornalp. Klimatisch im Sommer und Winter angenehm. Skilifte in der Nähe.

Eignung: Das Objekt eignet sich als Kinderheim, Ferienhaus, Altersheim. Kann auch in mehrere Ferienwohnungen umgebaut werden. Kommt als Ferienhaus für Belegschaft eines Industriebetriebes in Frage (Sommer und Winter).

Nähere Auskunft und Fotos sind erhältlich bei Bruno Brunner, Notar, 4950 Huttwil.

**AG Möbelfabrik Horgen-Glarus**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung**

auf Mittwoch, den 20. Mai 1970, 11.00 Uhr, im Hotel Glarnerhof, Glarus.

**Traktanden:**

- Protokoll der Generalversammlung vom 30. Mai 1969.
- Jahresbericht 1969.
- Abnahme der Jahresrechnung pro 1969, Bericht der Kontrollstelle und Entlastung der Verwaltungsratsorgane.
- Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
- Wahl der Kontrollstelle.
- Umfrage.

Jahresbericht, Jahresrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 11. Mai 1970 an zur Einsicht der Aktionäre in den Büros der Gesellschaft in Horgen und Glarus auf. Diese werden den Aktionären zusammen mit der Eintrittskarte durch eingeschriebenen Brief persönlich zugestellt.

Horgen und Glarus, 9. Mai 1970

AG Möbelfabrik Horgen-Glarus,  
der Präsident des Verwaltungsrates:  
H. Toggweiler

**Condensateurs Fribourg SA**

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

**l'assemblée générale ordinaire**

vendredi 22 mai 1970, à 17 h., au siège de la société.

**Ordre du jour:**

- Opérations statutaires.
- Nominations.
- Divers.

Le bilan, le compte de pertes et profits, arrêté au 31 décembre 1970, le rapport du conseil d'administration et celui des contrôleurs sont à la disposition des actionnaires à partir du mercredi 13 mai 1970, à la Banque de l'Etat de Fribourg.

Pour être admis à l'assemblée générale, les actionnaires devront présenter leurs actions à la Banque de Fribourg, à Fribourg, avant le 19 avril 1970, au soir, ou au bureau à la société.

**Outils Rubis SA, Stabio**

Convocazione assemblea generale degli azionisti

I Signori azionisti sono convocati in

**assemblea generale ordinaria**

per venerdì, 22 maggio 1970, alle ore 11, alle sedi sociali, in Stabio.

Trattande: le statutarie.

I conti d'esercizio sono visibili a partire dall'11 maggio 1970 presso la sede sociale.

Il consiglio d'amministrazione

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probennummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft».

La cornière verte



**ATROU**  
Das grüne Winkelblech

livraison du stock

profils, rayons et tous accessoires à choix

MINICO  
1025 Saint-Sulpice  
(021) 35 42 44  
Telex 24 398

Im SHAB werden regelmässig die neuesten Fabrik- und Handelsmarken publiziert. Nutzen Sie diese Tatsache — inserieren Sie!

## Continental Linoleum-Union, Zürich

### Dividendenzahlung

Die Generalversammlung vom 8. Mai 1970 hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1969 auf Fr. 37.50 pro Aktie «Typ A» und Fr. 150.— pro Aktie «Typ B» festgesetzt. Die Auszahlung erfolgt vom 9. Mai 1970 an gegen Einreichung des Coupons Nr. 22 der Aktien «Typ A» und Coupons Nr. 2 der Aktien «Typ B» unter Abzug der eidgenössischen Verrechnungssteuer von 30 %, mit netto Fr. 26.25 pro Aktie «Typ A» und netto Fr. 105.— pro Aktie «Typ B»

bei der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich und deren Zweigniederlassungen.

Zürich, 8. Mai 1970

Continental Linoleum-Union  
Der Verwaltungsrat

## Giubiasco Industrie AG in Giubiasco (Schweiz)

### Dividendenzahlung

Die Generalversammlung vom 8. Mai 1970 hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1969 auf Fr. 15.— pro Aktie festgesetzt. Die Auszahlung erfolgt vom 9. Mai 1970 an gegen Ablieferung des Coupons Nr. 4, abzüglich 30 % eidgenössische Verrechnungssteuer, mit

netto Fr. 10.50

bei den nachstehenden Banken und deren Zweigniederlassungen:

Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich  
Schweizerischer Bankverein, Basel  
Banca dello Stato del Cantone Ticino, Bellinzona

Wir machen die verbleibenden Minoritätsaktionäre unserer Gesellschaft darauf aufmerksam, dass ihnen bis auf weiteres die Möglichkeit noch offen steht, ihre Aktien in solche der Holdinggesellschaft Continentale Linoleum-Union in Zürich gemäss Angebot vom 24. Juni 1968 umzutauschen.

Giubiasco, den 8. Mai 1970

Giubiasco Industrie AG  
Der Verwaltungsrat

## Schweizerische Gesellschaft für Metallwerte, Zürich

### Dividendenzahlung

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 8. Mai 1970 werden vom Aktivsaldo der Gewinn- und Verlustrechnung für das verflossene Geschäftsjahr folgende Dividenden ausgerichtet:

- auf den noch im Umlauf befindlichen **2500 Prioritätsaktien «A»** eine Dividende von 5 % = Fr. 10.— brutto, zahlbar gegen Einreichung des Coupons Nr. 18, abzüglich 30 % eidgenössische Verrechnungssteuer mit Fr. 7.— netto,
- auf den **Stammaktien** eine Dividende von 17 % = Fr. 17.— brutto, zahlbar gegen Einreichung des Coupons Nr. 15, abzüglich 30 % eidgenössische Verrechnungssteuer mit Fr. 11.90 netto.

Die Beträge können spesenfrei vom 11. Mai 1970 an bei sämtlichen Geschäftsstellen der Schweizerischen Bankgesellschaft erhoben werden.

## Société suisse pour valeurs de métaux, Zurich

### Paiement du dividende

Selon décision de l'assemblée générale du 8 mai 1970, il sera payé sur le solde actif du compte de profits et pertes pour l'exercice écoulé les dividendes suivants:

- aux **2500 actions privilégiées «A»** encore en circulation un dividende de 5 %, soit Fr. 10.— brut, payable sur présentation du coupon N° 18, sous déduction de l'impôt anticipé suisse de 30 %, soit Fr. 7.— net,
- sur **actions ordinaires** un dividende de 17 %, soit Fr. 17.— brut, payable sur présentation du coupon N° 15, sous déduction de l'impôt anticipé suisse de 30 %, soit Fr. 11.90 net.

Ces montants peuvent être encaissés sans frais dès le 11 mai 1970 à tous les guichets de l'Union de Banques Suisses.

## Ville de Fribourg (Suisse)

### Emprunt 4<sup>3</sup>/<sub>4</sub>% 1965 de Fr. 12 000 000.—

Obligations sorties au 5<sup>e</sup> tirage

N <sup>os</sup> 1 à 10	131 à 140	271 à 220
1081 à 1090	1231 à 1240	1281 à 1290
1321 à 1330	1761 à 1770	1861 à 1870
2101 à 2110	2121 à 2130	2401 à 2410
2741 à 2750	2801 à 2810	2981 à 2990
3211 à 3220	3791 à 3800	3931 à 3940
4191 à 4200	4481 à 4490	4541 à 4550
4621 à 4630	4661 à 4670	4811 à 4820
4831 à 4840	4971 à 4980	5091 à 5100
5161 à 5170	5181 à 5190	5211 à 5220
5561 à 5570	5681 à 5690	5781 à 5790
6481 à 6490	6511 à 6520	6751 à 6760
7131 à 7140	7141 à 7150	7351 à 7360
7901 à 7910	8311 à 8320	8361 à 8370
8521 à 8530	8581 à 8590	8801 à 8810
8821 à 8830	8861 à 8870	9721 à 9730
9911 à 9920	10171 à 10180	10351 à 10360
10771 à 10780	10791 à 10800	10911 à 10920
11151 à 11160	11251 à 11260	11341 à 11350
11361 à 11370	11421 à 11430	11511 à 11520
11741 à 11750	11961 à 11970	

remboursables à Fr. 1000.— dès le 1<sup>er</sup> août 1970 aux domiciles de paiement indiqués sur les titres.

Obligations non remboursées:

- remboursable dès le 1<sup>er</sup> août 1968: N° 3121
- remboursables dès le 1<sup>er</sup> août 1969: N° 79, 80, 324, 325, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 1681 à 1690, 1721 à 1730, 1826, 1827, 1828, 1829, 1832, 1834, 1835, 1941, 1942, 1943, 1944, 2171, 2172, 2173, 2174, 2361 à 2370, 2572, 2573, 2574, 4261 à 4270, 4295, 4298, 4299, 5209, 5458, 5459, 5460, 5481, 5482, 5483, 5484, 5485, 5486, 5487, 6691, 6692, 6693, 6694, 6695, 7487, 7488, 8011 à 8020.

Fribourg, le 27 avril 1970

La Commission des finances

## Coprodes SA, Fribourg

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le mardi 19 mai 1970, à 10 h., dans les bureaux de MM. Chollet, Roguin & Cie, 11, place St-François, à Lausanne.

Ordre du jour:

Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes ainsi que le rapport du vérificateur des comptes sont à la disposition des actionnaires dans les bureaux de MM. Chollet, Roguin & Cie, à Lausanne.



## Schweizerische Industrie-Gesellschaft Neuhausen am Rheinflal

### Dividendenzahlung

Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 5. Mai 1970 beträgt die Dividende für das Geschäftsjahr 1969 Fr. 35.— brutto pro Aktie. Nach Abzug der eidg. Verrechnungssteuer von 30% kann der Coupon Nr. 4 mit

Fr. 24.50 netto

pro Aktie bei folgenden Stellen eingelöst werden:

am Sitz der Gesellschaft,  
beim Schweizerischen Bankverein,  
bei der Schweizerischen Bankgesellschaft,  
bei der Schweizerischen Kreditanstalt,  
bei der Schaffhauser Kantonalbank,  
und sämtlichen Niederlassungen dieser Institute.

Neuhausen am Rheinflal, 5. Mai 1970

Der Verwaltungsrat

## Untermühle Zug

### Einladung zur 72. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 20. Mai 1970, 17.45 Uhr, im Gotthard Hotel, Zürich.

1. Protokoll.
2. Geschäftsbericht für das Jahr 1969.
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Abnahme der Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung für das Jahr 1969. Entlastung der Verwaltung und Beschlussfassung über das Rechnungsergebnis.
5. Statutarische Wahlen.

Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung, der Geschäftsbericht und der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 11. Mai 1970 an ordnungsgemäss zur Einsicht der Aktionäre auf. Die Eintrittskarten zu dieser Generalversammlung können unter Vorweisung der Titel auf dem Gesellschaftsbüro bezogen werden. Drei Tage vor der Generalversammlung werden keine Stimmkarten mehr verabfolgt.

Zug, den 6. Mai 1970

Der Verwaltungsrat

## Kraftübertragungswerke Rheinfelden Rheinfelden (Baden)

Valoren-Nr. 339 039

Wir laden unsere Aktionäre an der am Dienstag, den 16. Juni 1970, 11 Uhr, in unserem Verwaltungsgebäude in Rheinfelden (Baden), stattfindenden

### ordentlichen Hauptversammlung

ein.

Tagesordnung:

1. Vorlage des Geschäftsberichtes des Vorstandes, des Berichtes des Aufsichtsrates über das Geschäftsjahr 1969 und des festgestellten Jahresabschlusses zum 31. Dezember 1969.
2. Beschlussfassung über die Gewinnverwendung für das Geschäftsjahr 1969.
3. Vorstand und Aufsichtsrat schlagen vor, den Bilanzgewinn von DM 6 000 000 wie folgt zu verwenden:
  - DM 5 000 000 für eine Dividende von 10 % auf das Grundkapital von DM 50 000 000
  - DM 1 000 000 für einen Bonus von 2 % aus Anlass des 75-jährigen Geschäftsjubiläums.
  - DM 6 000 000

Das entspricht einer Ausschüttung von DM 6.— je Aktie im Nennwert von DM 50.—.

3. Entlastung der Mitglieder des Vorstandes und des Aufsichtsrates für das Geschäftsjahr 1969. Vorstand und Aufsichtsrat schlagen Entlastung vor.

4. Wahlen zum Aufsichtsrat.

Der Aufsichtsrat setzt sich nur aus Vertretern der Aktionäre zusammen (§ 95 AktG in Verbindung mit dem Gesetz zum deutsch-schweizerischen Vertrag vom 6. Dezember 1955 – veröffentlicht im Bundesgesetzblatt 1957, Teil II, Seite 262 ff). Die Hauptversammlung ist an Wahlvorschläge nicht gebunden. Der Aufsichtsrat schlägt vor, die gemäss § 8, Abs. 3 der Satzung mit Beendigung der bevorstehenden Hauptversammlung ausscheidenden Herren Mitglieder des Aufsichtsrates Prof. Dr. Herbert Albrecht, ehemaliges Vorstandsmitglied der Gesellschaft, Rheinfelden  
Otto Bischoff, Landrat a.D., Egg  
Hans Wilhelm von Tümping, Bankier, Frankfurt a. Main  
wieder zu wählen.

5. Wahl der Abschlussprüfer für das Geschäftsjahr 1970.

Der Aufsichtsrat schlägt vor, die Herren Wirtschaftsprüfer Dr. Franz Lipfert, Stuttgart, und Wirtschaftsprüfer Heinrich Holch, Stuttgart, als Abschlussprüfer zu wählen.

Die Aktionäre, die ihr Stimmrecht auszuüben wünschen, wollen ihre Aktien gemäss § 15 der Gesellschaftssatzung spätestens am 11. Juni 1970

in Deutschland:  
bei unserer Gesellschaftskasse,  
bei einem deutschen Notar oder bei  
einer deutschen Bank,  
in der Schweiz:  
bei der Schweizerischen Kreditanstalt  
und ihren Niederlassungen,  
beim Schweizerischen Bankverein  
und seinen Niederlassungen,

hinterlegen.

Die Hinterlegung ist auch dann ordnungsgemäss erfolgt, wenn die Aktien mit Zustimmung einer Hinterlegungsstelle für sie bei anderen in- oder ausländischen Kreditinstituten bis zur Beendigung der Hauptversammlung gesperrt gehalten werden. Im Falle der Hinterlegung bei einem Notar oder bei einer Wertpapierbank ist die Bescheinigung über die erfolgte Hinterlegung spätestens am 12. Juni 1970 bei der Gesellschaft einzureichen.

Rheinfelden (Baden), den 8. Mai 1970

Der Vorstand

## Société des Forces Electriques de la Goule SA Saint-Imier

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le mardi 26 mai 1970, à 15 h., au Buffet de la Gare, à St-Imier.

Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Présentation du rapport de gestion et des comptes pour l'exercice 1969; rapport des contrôleurs.
- 2<sup>o</sup> Répartition du bénéfice.
- 3<sup>o</sup> Décharge aux organes de la société.
- 4<sup>o</sup> Election statutaire des contrôleurs et du contrôleur-suppléant.

Le rapport de gestion, le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des contrôleurs seront déposés à partir du 15 mai 1970, pour examen par Messieurs les actionnaires, au siège de la société, à St-Imier. Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées sur présentation des actions, jusqu'au vendredi 22 mai 1970, par le bureau de la société, à St-Imier, la Banque Populaire Suisse, à St-Imier, et la Banque Cantonale de Berne, à Berne et à St-Imier.

St-Imier, le 23 avril 1970

Le conseil d'administration